叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《耶茨家族的骄傲：一段浪漫故事》(the Yates Pride A Romance) 000001

2. 《耶茨家族的骄傲：一段浪漫故事》(the Yates Pride A Romance) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《耶茨家族的骄傲：一段浪漫故事》(The Yates Pride A Romance)

[ðə; ði]	['jeɪts]	[praɪd]
THE	**YATES**	**PRIDE**
这	耶茨	自豪

耶茨的骄傲

[ə; eɪ]	['roʊmæns]
A	**ROMANCE**
一个	浪漫

一段浪漫故事

[baɪ]	['meri]	[i:]	.	['wɪlkɪnz]	['fri:mən]
By	**Mary**	**E**	**.**	**Wilkins**	**Freeman**
经过	玛丽	E	.	威尔金斯	弗里曼

作者：玛丽·E·威尔金斯·弗里曼

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[pɑ:rt]	[i:]
PART	**II**
部分	三

第二部分

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['ɑ:pəzɪt]	[mɪs]	[ju:'dɔrə]	[jeɪtsɪz]	[oʊld]	[kə'loʊniəl]	['mænʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['pɜ:rki]	['mɑ:dərn]	[kwi:n]	[æn]
Opposite	**Miss**	**Eudora**	**Yates's**	**old**	**colonial**	**mansion**	**was**	**the**	**perky**	**modern**	**Queen**	**Anne**
对面的	错过	尤多拉	耶茨的	老的	殖民	大厦	曾是	这	活泼的	现代的	女王	安妮

['rezɪdəns]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['glɪn]	.
residence	**of**	**Mrs**	**.**	**Joseph**	**Glynn**	**.**
住宅	的	太太	.	约瑟夫	格林	.

与尤多拉·耶茨小姐的古老殖民时期宅邸相对的是约瑟夫·格林夫人那充满活力的现代安妮女王风格住宅。

['mɪsɪz] . ['glɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ['eθəl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['sɪstər] , [mɪs] ['dʒuːliə]
Mrs . Glynn had a daughter , Ethel , and an unmarried sister , Miss Julia
太太 . 格林 有 一个 女儿 , 埃塞尔 , 和 一个 未婚 姐姐 , 错过 朱莉娅
['ɛstərˌbrʊk] .
Esterbrook .
埃斯特布鲁克 .

格林夫人有一个女儿，名叫埃塞尔，还有一个未婚的妹妹，名叫朱莉娅·埃斯特布鲁克小姐。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
All three were fond of talking ,
全部 三 是 喜爱 的 说 ,

他们三个都喜欢说话。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['kɔːləz] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fiːbli] [ˌefər'ves(ə)nt] [nuːz] [ʌv; əv]
and had many callers who liked to hear the feebly effervescent news of
和 有 许多 来电者 WHO 喜欢 到 听到 这 虚弱地 起泡的 消息 的
['welwʊd] .
Wellwood .
韦尔伍德 .

许多来电者喜欢收听韦尔伍德那些略显乏味的新闻。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [θriː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] : [mɪs] ['æbi] ['sɪmsən] , ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [beɪts] ,
This afternoon three ladies were there : Miss Abby Simson , Mrs . John Bates ,
这 下午 三 女士们 是 那里 : 错过 艾比 辛普森 , 太太 . 约翰 贝茨 ,
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwərd] [liː] .
and Mrs . Edward Lee .
和 太太 . 爱德华 李 .

今天下午有三位女士到场：艾比·辛普森小姐、约翰·贝茨夫人和爱德华·李夫人。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['glɪn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
They sat in the Glynn sitting - room ,
他们 卫星 在 这 格林 坐着 - 房间 ,

他们坐在格林家的客厅里，

[wɪtʃ] [ʃrɪld] [wɪð; wɪθ] ['trebl] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperəʊz][hæd; həd] ['setld]
which shrilled with treble voices as if a flock of sparrows had settled
哪个 尖锐的 和 高音 声音 作为 如果 一个 群 的 麻雀 有 定居
[ˌðer'ɪn] .
therein .
其中 .

里面传来尖锐的鸣叫声，仿佛一群麻雀栖息在那里。

[ðə; ði] ['glɪn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]
The Glynn sitting - room was charming , mainly because of the quantity of
这 格林 坐着 - 房间 曾是 迷人 , 主要 因为 的 这 数量 的
['flaʊərɪŋ] [plænts] .
flowering plants .
开花 植物 .

格林家的起居室很迷人，主要是因为里面摆放了大量的开花植物。

['evri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]
Every window was filled with them , until the room seemed like a
每一个 窗户 曾是 已填 和 他们 , 直到 这 房间 似乎 喜欢 一个
[kən'sɜːrvətɔːri] .
conservatory .
温室 .

每个窗户都摆满了它们，以至于整个房间看起来像个温室。

['aɪvi] , [tuː] , [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæ'skeɪd]

Ivy	**,**	**too**	**,**	**climbed**	**over**	**the**	**pictures**	**,**	**and**	**the**	**mantel**	**-**	**shelf**	**was**	**a**	**cascade**
常春藤	,	也	,	攀登	超过	这	图片	,	和	这	壁炉架	-	架子	曾是	一个	级联

[ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] ,

of	**wandering**	**Jew**	**,**
的	漫游	犹	,

常春藤也爬过了画作，壁炉架上垂挂着无数游荡的犹太植物。

['groʊɪŋ] [ɪn][oʊld]['tʃaɪnə] [veisis] .

growing	**in**	**old**	**china**	**vases**	**.**
生长	在	老的	中国	花瓶	.

生长在旧瓷瓶中。

“ [jʊr; jər][plænts][ɑːr; ər] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['glɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] ,

“	**Your**	**plants**	**are**	**really**	**wonderful**	**,**	**Mrs**	**.**	**Glynn**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Bates**	**,**
“	你的	植物	是	真的	精彩的	,	太太	.	格林	,	”	说	太太	.	贝茨	,

“格林太太，您的植物真漂亮，”贝茨太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

“	**but**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**manage**	**to**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**anything**	**outside**	**the**
“	但	我	不	看	如何	你	管理	到	得到	一个	一瞥	的	任何事物	外部	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

“但我看不出你是如何瞥见房子外面的任何东西的。”

[jʊr; jər] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

your	**windows**	**are**	**so**	**full**	**of**	**them**	**.**	**”**
你的	视窗	是	所以	满的	的	他们	.	”

你的窗户上全是它们。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [siːn] , ” [sed] ['æbi] ['sɪmsən] ,

“	**Maybe**	**she**	**can**	**see**	**and**	**not**	**be**	**seen**	**,**	**”**	**said**	**Abby**	**Simson**	**,**
“	或许	她	能	看	和	不是	是	已见	,	”	说	艾比	辛普森	,

“也许她能看见别人而不被别人看见，”艾比·辛普森说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] .

who	**had**	**a**	**quick**	**wit**	**and**	**a**	**ready**	**tongue**	**.**
WHO	有	一个	快的	有	和	一个	准备好	舌头	.

他机智敏捷，能言善辩。

['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['glɪn] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mrs	**.**	**Joseph**	**Glynn**	**flushed**	**a**	**little**	**.**
太太	.	约瑟夫	格林	酡	一个	小的	.

约瑟夫·格林夫人脸颊微微泛红。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt][maɪ] ['nebəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**have**	**not**	**the**	**slightest**	**curiosity**	**about**	**my**	**neighbors**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	有	不是	这	丝毫	好奇心	关于	我的	邻居	,	”	她	说	,

“我对邻居们一点也不好奇，”她说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]['eni] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]

“	**but**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**live**	**just**	**across**	**the**	**road**	**from**	**any**	**house**	**without**
“	但	它	是	不可能的	到	居住	只是	穿过	这	路	从	任何	房子	没有

['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

knowing	**something**	**of**	**what**	**is**	**going**	**on**	**,**
会心	某物	的	什么	是	去	在	,

“但是，住在任何一户人家对面，却对里面发生的事情一无所知，这是不可能的。”

['weðər] [wʌn] [lʊks] [ɔːr][nɑːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

whether	**one**	**looks**	**or**	**not**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**with**	**dignity**	**.**
无论	一	看起来	或者	不是	,	”	说	她	,	和	尊严	.

“不管别人看不看，”她端庄地说。

“ [mɑː][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ” [sed] ['eθəl] ['glɪn]
“ **Ma** **and** **I** **never** **look** **out** **of** **the** **windows** **from** **curiosity** **,** **”** **said** **Ethel** **Glynn**
“ 马 和 我 绝不 看 出去 的 这 视窗 从 好奇心 , ” 说 埃塞尔 格林
, [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
, **with** **spirit** **.**
, 和 精神 .

“我和妈妈从来不会出于好奇往窗外看，”埃塞尔·格林精神抖擞地说。

['eθəl] ['glɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
Ethel **Glynn** **had** **a** **great** **deal** **of** **spirit** **,**
埃塞尔 格林 有 一个 伟大的 交易 的 精神 ,

埃塞尔·格林很有活力，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
which **was** **evinced** **in** **her** **personal** **appearance** **as** **well** **as** **her** **tongue** **.**
哪个 曾是 表现出 在 她 个人的 外貌 作为 出色地 作为 她 舌头 .

这一点从她的外貌和言谈举止中都有所体现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃənz] ; [hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər]['nevər] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ,
She **had** **an** **eye** **to** **the** **fashions** **;** **her** **sleeves** **were** **never** **out** **of** **date** **,**
她 有 一个 眼睛 到 这 时尚 ; 她 袖子 是 绝不 出去 的 日期 ,

她对时尚很有眼光；她的袖子款式从不过时。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
nor **was** **the** **arrangement** **of** **her** **hair** **.**
也不 曾是 这 安排 的 她 头发 .

她的发型也并非如此。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [sed] ['eθəl] ,
“ **For** **instance** **,** **”** **said** **Ethel** **,**
“ 为了 实例 , ” 说 埃塞尔 ,

“例如，”埃塞尔说，

“ [wiː; wi]['nevər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['praɪɪŋ] ,
“ **we** **never** **look** **at** **the** **house** **opposite** **because** **we** **are** **at** **all** **prying** **,**
“ 我们 绝不 看 在 这 房子 对面的 因为 我们 是 在 全部 窥探 ,

“我们从不去看对面的房子，因为我们一点也不爱窥探别人的隐私。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [oʊld][meɪd][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [θɪŋ]
but **we** **do** **know** **that** **that** **old** **maid** **has** **been** **doing** **a** **mighty** **queer** **thing**
但 我们 做 知道 那 那 老的 女佣 有 到过 正在做 一个 强大的 酷儿 事物
['leɪtli] . ”
lately **.** **”**
最近 . ”

但我们知道，那个老处女最近做了件非常古怪的事。

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] [jɔːr'self] ,
“ **First** **thing** **you** **know** **you** **will** **be** **an** **old** **maid** **yourself** **,**
“ 第一的 事物 你 知道 你 将要 是 一个 老的 女佣 你自己 ,

“你很快就会发现自己也成了老处女了。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [stoʊnz] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [glæs] [haʊs] , ” [sed] ['æbi] ['sɪmsən] .
and **then** **your** **stones** **will** **break** **your** **own** **glass** **house** **,** **”** **said** **Abby** **Simson** **.**
和 然后 你的 石头 将要 休息 你的 自己的 玻璃 房子 , ” 说 艾比 辛普森 .

“然后你的石头就会砸碎你自己的玻璃房子，”艾比·辛普森说道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] , ” [ri'tɔːtid] ['eθəl] .
“ **Oh** **,** **I** **don't** **care** **,** **”** **retorted** **Ethel** **.**
“ 哦 , 我 不 关心 , ” 反驳 埃塞尔 .

“哦，我不在乎，”埃塞尔反驳道。

“ ['naʊədeɪz] [æn; ən][oʊld][meɪd] ['iznt][æn; ən][oʊld][meɪd] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd]
“ **Nowadays** **an** **old** **maid** **isn't** **an** **old** **maid** **except** **from** **choice** **,** **and**
“ 如今 一个 老的 女佣 不是 一个 老的 女佣 除了 从 选择 , 和
['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
everybody **knows** **it** **.**
大家 知道 它 .

“如今，只有自愿选择老处女的人才算老处女，人人都知道这一点。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [ɪn] [mɪs] [ju:dɔrəz] [taɪm] .
But **it** **must** **have** **been** **different** **in** **Miss** **Eudora's** **time** **.**
但 它 必须 有 到过 不同的 在 错过 尤多拉的 时间 .

但尤多拉小姐的时代肯定有所不同。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [mɪs] ['æbi] . ”
Why **,** **she** **is** **older** **than** **you** **are** **,** **Miss** **Abby** **.** **”**
为什么 , 她 是 老 比 你 是 , 错过 艾比 . ”

“她比你年纪还大呢，艾比小姐。”

“ [dʒʌst][faɪv] ['jɪrz] , ” [rɪ'plaɪd] ['æbi] , [ʌn'rʌfld] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **Just** **five** **years** **,** **”** **replied** **Abby** **,** **unruffled** **,** **“** **and** **she** **had** **chances** **,** **and** **I**
“ 只是 五 年 , ” 回复 艾比 , 镇定自若 , “ 和 她 有 机会 , 和 我
[noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
know **it** **.** **”**
知道 它 . ”

“才五年而已，”艾比平静地回答道，“她有很多机会，我知道。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðen] ? ”
“ **Why** **didn't** **she** **take** **them** **,** **then** **?** **”**
“ 为什么 没有 她 拿 他们 , 然后 ? ”

“那她为什么不拿走它们呢？”

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['æbi] , “ ['gɜ:lz][hæd; həd] [tʃɔɪs] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] ,
“ **Maybe** **,** **”** **said** **Abby** **,** **“** **girls** **had** **choice** **then** **as** **much** **as** **now** **,**
“ 或许 , ” 说 艾比 , “ 女孩们 有 选择 然后 作为 很多 作为 现在 ,

“也许，”艾比说，“那时候女孩和现在一样有选择权。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['mæri] ['hæri] ['lɔ:tn] .
but **I** **never** **could** **make** **out** **why** **she** **didn't** **marry** **Harry** **Lawton** **.**
但 我 绝不 可以 制作 出去 为什么 她 没有 结婚 哈里 劳顿 .

但我始终不明白她为什么没有嫁给哈里·劳顿。

” ['eθəl] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] [tɔ:s] .
” **Ethel** **gave** **her** **head** **a** **toss** **.**
” 埃塞尔 给予 她 头 一个 折腾 .

埃塞尔甩了甩头。

“ ['meɪbi] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['i:v(ə)n][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
“ **Maybe** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **once** **in** **a** **while** **,** **even** **so** **long** **ago** **,**
“ 或许 , ” 说 她 , “ 一次 在 一个 尽管 , 甚至 所以 长的 前 ,

“也许，”她说，“偶尔，即使是在很久以前，

[ə; eɪ][gɜ:rl] ['wɔznt] [soʊ]['kreɪzi][tu:; tə][get] ['mærid] [æz; əz][foʊks] [θɔ:t] .
a **girl** **wasn't** **so** **crazy** **to** **get** **married** **as** **folks** **thought** **.**
一个 女孩 不是 所以 疯狂的 到 得到 已婚 作为 各位 想法 .

那个女孩结婚并没有人们想象的那么疯狂。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm] . ”
Maybe **she** **didn't** **want** **him** **.** **”**
或许 她 没有 想 他 . ”

也许她根本不喜欢他。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['æbi] .
“ She did want him , ” said Abby .
“ 她 做过 想 他 , ” 说 艾比 .

“她确实想要他，”艾比说。

“ [ə; eɪ][gɜːrl] ['dʌznt] [get][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [piːkt] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][juː'dɔrə] ['jeɪts] [dɪd] ,
“ A girl doesn't get so pale and peaked - looking for nothing as Eudora Yates did ,
“ 一个 女孩 不 得到 所以 苍白 和 巅峰 - 寻找 为了 没有什么 作为 尤多拉 耶茨 做过 ,

“一个女孩不可能无缘无故地像尤多拉·耶茨那样脸色苍白、面容憔悴。”

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] ['hæri] ['lɔːtn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
after she had dismissed Harry Lawton and he had gone away ,
后 她 有 解雇 哈里 劳顿 和 他 有 已消失 离开 ,

在她解雇了哈里·劳顿，而哈里·劳顿离开之后，

[nɔːr] [hɔːnt] [ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] ['letər] ,
nor haunt the post - office as she used to , and , when she didn't get a letter ,
也不 出没 这 邮政 - 办公室 作为 她 用过的 到 , 和 , 什么时候 她 没有 得到 一个 信 ,

她既不像以前那样经常去邮局，而且，当她没有收到信时，

[goʊ] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] . ”
go away looking as if she would die . ”
去 离开 寻找 作为 如果 她 会 死 . ”

她走的时候一副快要死了的样子。

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['eθəl] , “ [hɜːr; hər][foʊks][wɜːr; wər] [ə'poʊzd] . ”
“ Maybe , ” said Ethel , “ her folks were opposed . ”
“ 或许 , ” 说 埃塞尔 , “ 她 各位 是 反对 . ”

“也许，”埃塞尔说，“她的父母反对。”

“ ['noʊbɑːdi]['evər] [ə'poʊzd] [juː'dɔrə] ['jeɪts] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] , ” [rɪ'plaɪd] ['æbi] .
“ Nobody ever opposed Eudora Yates except her own self , ” replied Abby .
“ 无人 曾经 反对 尤多拉 耶茨 除了 她 自己的 自己 , ” 回复 艾比 .

“除了尤多拉·耶茨本人，从来没有人反对过她，”艾比回答道。

“ [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [juːdɔrəz] [mɑː] [θɔːt] [ðə; ðɪ][sʌn] [roʊz][ænd; ənd][set][ɪn] [hɜːr; hər] .
“ Her father was dead , and Eudora's ma thought the sun rose and set in her .
“ 她 父亲 曾是 死的 , 和 尤多拉的 玛 想法 这 太阳 玫瑰 和 放 在 她 .

“她的父亲去世了，尤多拉的母亲认为太阳在她身上升起落下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [duːk] [ɔːr][ðə; ðɪ][oʊld] ['hæri] [hɪm'self] . ”
She would never have opposed her if she had wanted to marry a foreign duke or the old Harry himself . ”
她 会 绝不 有 反对 她 如果 她 有 通缉 到 结婚 一个 外国的 公爵 或者 这 老的 哈里 他自己 . ”

如果她想嫁给一位外国公爵或者老哈里本人，她绝不会反对她。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['glɪn] .
“ I remember it perfectly , ” said Mrs . Joseph Glynn .
“ 我 记住 它 完美 , ” 说 太太 . 约瑟夫 格林 .

“我记得很清楚，”约瑟夫·格林夫人说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['dʒuːliə] ['ɛstərˌbrʊk] .
“ So do I , ” said Julia Esterbrook .
“ 所以 做 我 , ” 说 朱莉娅 埃斯特布鲁克 .

“我也是，”朱莉娅·埃斯特布鲁克说。

“ [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] .
“ Don't see why you shouldn't .
“ 不 看 为什么 你 不应该 .

“我不明白你为什么不应该这样做。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['plenti] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['meməri] [ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [ɪf]
You were plenty old enough to have your memory in good working order if
你 是 很多 老的 足够的 到 有 你的 记忆 在 好的 在职的 命令 如果
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,
it was ever going to be ,
它 曾是 曾经 去 到 是 ,

你的年龄足够大了，记忆力应该已经很好了，如果真有记忆力衰退的可能的话。

” [sed] ['æbi] ['sɪmsən] .
” said Abby Simson .
” 说 艾比 辛普森 .

“艾比·辛普森说道。”

“ [wel] , ” [sed] ['eθəl] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
“ Well , ” said Ethel , “ it is the funniest thing I ever heard of .
“ 出色地 , ” 说 埃塞尔 , “ 它 是 这 最搞笑 事物 我 曾经 听到 的 .

“嗯，”埃塞尔说，“这是我听过的最搞笑的事情。”

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl]['wɑːntɪd][ə; eɪ][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
If a girl wanted a man enough to go all to pieces over him ,
如果 一个 女孩 通缉 一个 男人 足够的 到 去 全部 到 件 超过 他 ,

如果一个女孩非常喜欢一个男人，甚至为他付出一切，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? ”
and he wanted her , why on earth didn't she take him ? ”
和 他 通缉 她 , 为什么 在 地球 没有 她 拿 他 ? ”

他想要她，她为什么不接受他呢?

“ ['meɪbi] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] , ” ['ventʃərd] ['mɪsɪz] . ['edwərd] [liː] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] ,
“ Maybe they quarreled , ” ventured Mrs . Edward Lee , who was a mild ,
“ 或许 他们 争吵 , ” 冒险 太太 . 爱德华 李 , WHO 曾是 一个 温和的 ,

“也许他们吵架了，”性情温和的爱德华·李太太试探性地说道。

['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən][ænd; ənd]['seldəm] [ɪk'sprest] [æn; ən][ə'pɪnjən] .
sickly - looking woman and seldom expressed an opinion .
病弱的 - 寻找 女士 和 很少 表达 一个 观点 .

她面容憔悴，很少发表意见。

“ [wel] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ” [ə'griːd] ['æbi] ,
“ Well , that might have been , ” agreed Abby ,
“ 出色地 , 那 可能 有 到过 , ” 同意 艾比 ,

“嗯，也许是这样，”艾比同意道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [juː'dɔrə] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . ”
“ although Eudora always had the name of having a beautiful disposition . ”
“ 虽然 尤多拉 总是 有 这 姓名 的 拥有 一个 美丽的 处置 . ”

“尽管尤多拉一直以性情温顺著称。”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] , ” [sed]['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['glɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv]

“	I	have	always	found	,	”	said	Mrs	.	Joseph	Glynn	,	with	an	air	of
“	我	有	总是	成立	,	”	说	太太	.	约瑟夫	格林	,	和	一个	空气	的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

“我一直觉得，”约瑟夫·格林夫人带着几分睿智说道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][set][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [get]

“	that	it	is	the	beautiful	dispositions	which	are	the	most	set	the	minute	they	get
“	那	它	是	这	美丽的	性情	哪个	是	这	最多	放	这	分钟	他们	得到

[ə; eɪ][stɑːrt][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

a	start	the	wrong	way	.
一个	开始	这	错误的	方式	.

“正是那些美好的性情，一旦走错了方向，就很难改变。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːlweɪz] - ['flaɪɪŋ] - [aʊt]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪn]

It	is	the	always	-	flying	-	out	people	who	are	the	easiest	to	get	on	with	in
它	是	这	总是	-	飞行	-	出去	人们	WHO	是	这	最容易	到	得到	在	和	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . ”

the	long	run	.	”
这	长的	跑步	.	”

从长远来看，那些经常出差的人反而最容易相处。

“ [wel] , ” [sed] ['æbi] , “ ['meɪbi] [ðæt][ɪz][soʊ] ,

“	Well	,	”	said	Abby	,	“	maybe	that	is	so	,
“	出色地	,	”	说	艾比	,	“	或许	那	是	所以	,

“嗯，”艾比说，“也许是这样吧。”

[bʌt; bət][foʊks] [maɪt] [get][wɔːrn][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['frælz] [baɪ][ðə; ði]['flaɪɪŋ] - [aʊt][wʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

but	folks	might	get	worn	all	to	a	frazzle	by	the	flying	-	out	ones	before	the
但	各位	可能	得到	磨损	全部	到	一个	磨破	经过	这	飞行	-	出去	一个	前	这

[lɔːŋ] [rʌn] .

long	run	.
长的	跑步	.

但从长远来看，人们可能会被频繁出入的人群搞得筋疲力尽。

[aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] [juː'dɔrə] .

I'd	rather	take	my	chances	with	a	woman	like	Eudora	.
ID	相当	拿	我的	机会	和	一个	女士	喜欢	尤多拉	.

我宁愿冒险和像尤多拉这样的女人在一起。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmz] [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [swiːt] .

She	always	seems	just	so	,	just	as	calm	and	sweet	.
她	总是	似乎	只是	所以	,	只是	作为	冷静的	和	甜的	.

她总是那么平静温柔。

[wen] [ðə; ði] ['eɪmzɪz] [bɑːrn] , [ðæt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɜːrz] , [bəːnd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]

When	the	Ames's	barn	,	that	was	next	to	hers	,	burned	down	and	the	wind
什么时候	这	艾姆斯	谷仓	,	那	曾是	下一个	到	她的	,	烧伤	向下	和	这	风

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [weɪ] ,

was	her	way	,
曾是	她	方式	,

当隔壁艾姆斯家的谷仓被烧毁，而风向又对她有利时，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['væljuːd]

she	just	walked	in	and	out	of	her	house	,	carrying	the	things	she	valued
她	只是	步行	在	和	出去	的	她	房子	,	携带	这	事物	她	有价值的

[moʊst] ,

most	,
最多	,

她只是进出自己的房子，手里拿着她最珍视的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] — ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl] [drest] [fɪt][tuː; tə]

and	she	looked	like	a	picture	—	somehow	she	had	got	all	dressed	fit	to
和	她	看起来	喜欢	一个	图片	—	不知何故	她	有	得到	全部	穿着	合身	到

[meɪk] [kɔːlz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv]

make	calls	—	and	there	wasn't	a	muscle	of	her	face	that	seemed	to	move
制作	呼叫	—	和	那里	不是	一个	肌肉	的	她	脸	那	似乎	到	移动

.

:

.

她看起来就像一幅画——不知怎的，她穿戴整齐，随时准备打电话——而且她脸上的肌肉似乎一动不动。

[juː'dɔrə] ['jeɪts] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

Eudora	Yates	is	to	my	mind	the	most	beautiful	woman	in	this	town	,
尤多拉	耶茨	是	到	我的	头脑	这	最多	美丽的	女士	在	这	镇	,

在我看来，尤多拉·耶茨是这座小镇上最美丽的女人。

[oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

old	or	young	,	I	don't	care	who	she	is	.	”
老的	或者	年轻的	,	我	不	关心	WHO	她	是	.	”

不管她年纪大还是年轻，我不在乎她是谁。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['dʒuːliə] ['ɛstərˌbrʊk] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . ”

“	I	suppose	,	”	said	Julia	Esterbrook	,	“	that	she	has	a	lot	of	money	.	”
“	我	认为	,	”	说	朱莉娅	埃斯特布鲁克	,	“	那	她	有	一个	很多	的	钱	.	”

“我猜，”朱莉娅·埃斯特布鲁克说，“她应该很有钱。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [beɪts] .

“	I	wonder	if	she	has	,	”	said	Mrs	.	John	Bates	.
“	我	想知道	如果	她	有	,	”	说	太太	.	约翰	贝茨	.

“我不知道她有没有，”约翰·贝茨太太说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

The	others	stared	at	her	.
这	其他的	凝视	在	她	.

其他人盯着她看。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['hæznt] ?

“	What	makes	you	think	she	hasn't	?
“	什么	制作	你	思考	她	还没有	?

“你凭什么认为她没有？”

” ['mɪsɪz] . ['glɪn] [in'kwaiəd] , ['ʃɑːrpli] .

”	Mrs	.	Glynn	inquired	,	sharply	.
”	太太	.	格林	询问	,	尖锐地	.

格林夫人厉声问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [beɪts] , [ænd; ənd][kloʊzd][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] .

“	Nothing	,	”	said	Mrs	.	Bates	,	and	closed	her	thin	lips	.
“	没有什么	,	”	说	太太	.	贝茨	,	和	关闭	她	薄的	嘴唇	.

“没什么，”贝茨太太说着，抿紧了薄薄的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [səs'piʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]

She	would	say	no	more	,	but	the	others	had	suspicions	,	because	her
她	会	说	不	更多的	,	但	这	其他的	有	怀疑	,	因为	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她不再多说，但其他人却起了疑心，因为她的丈夫，

[dʒɑːn] [beɪts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['bɪznəs] [mæn] .

John	Bates	,	was	a	wealthy	business	man	.
约翰	贝茨	,	曾是	一个	富裕	商业	男人	.

约翰·贝茨是一位富有的商人。

“ [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['glɪn] .
“ I can't believe she has lost her money , ” said Mrs . Glynn .
“ 我 不能 相信 她 有 丢失的 她 钱 , ” 说 太太 . 格林 .

“我简直不敢相信她把钱都赔光了，”格林太太说。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['mʌni] . ”
“ She wouldn't have been such a fool as to do what she has if she hadn't money . ”
“ 她 不会 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 做 什么 她 有 如果 她 之前没有 钱 . ”

“如果她没钱，她就不会傻到做这种事了。”

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [beɪts] , ['iːgərli] .
“ What has she done ? ” asked Mrs . Bates , eagerly .
“ 什么 有 她 完毕 ? ” 问 太太 . 贝茨 , 急切地 .

“她做了什么？”贝茨太太急切地问道。

“ [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ” [æskt] ['æbi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
“ What has she done ? ” asked Abby , and Mrs . Lee looked up inquiringly .
“ 什么 有 她 完毕 ? ” 问 艾比 , 和 太太 . 李 看起来 向上 询问地 .

“她做了什么？”艾比问道，李太太疑惑地抬起头来。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['glɪn] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
The faces of Mrs . Glynn , her daughter , and her sister became important
这 面孔 的 太太 . 格林 , 她 女儿 , 和 她 姐姐 成为 重要的
,
,

格林夫人、她的女儿和她妹妹的面孔变得至关重要。

[fʊl] [ʌv; əv][slaɪ][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['nɑːlɪdʒ] .
full of sly and triumphant knowledge .
满的 的 狡猾 和 凯 知识 .

充满了狡黠而又得意洋洋的知识。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['glɪn] .
“ Haven't you heard ? ” asked Mrs . Glynn .
“ 还没有 你 听到 ? ” 问 太太 . 格林 .

“你没听说吗？”格林太太问道。

“ [jes] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['eθəl] .
“ Yes , haven't you ? ” asked Ethel .
“ 是的 , 还没有 你 ? ” 问 埃塞尔 .

“是啊，难道不是吗？”埃塞尔问道。

“ ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? ” [æskt] ['dʒuːliə] ['ɛstər,brʊk] .
“ Haven't any of you heard ? ” asked Julia Esterbrook .
“ 还没有 任何 的 你 听到 ? ” 问 朱莉娅 埃斯特布鲁克 .

“你们都没听说吗？”朱莉娅·埃斯特布鲁克问道。

“ [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['æbi] , ['ræðər] ['fiːbli] .
“ No , ” admitted Abby , rather feebly .
“ 不 , ” 承认 艾比 , 相当 虚弱地 .

“不，”艾比虚弱地承认道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] . ”
“ I don't know as I have . ”
“ 我 不 知道 作为 我 有 . ”

“我不知道，因为我有。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [juːdɔrəz] [ˈgoʊɪŋ][soʊ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlæŋkæstər][ˈgɜːlz] - [tuː; tə] [tiː] ?
“ Do you mean about Eudora's going so often to the Lancaster girls ' to tea ?
“ 做 你 意思是 关于 尤多拉的 去 所以 经常 到 这 兰开斯特 女孩们 - 到 茶 ?

“你是说尤多拉经常去兰开斯特家的女孩们那里喝茶吗？”

” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [beɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] .
” asked Mrs . John Bates , with a slight bridle of possible knowledge .
” 问 太太 . 约翰 贝茨 , 和 一个 轻微 辔 的 可能的 知识 .

“约翰·贝茨太太问道，语气中带着一丝可能知道内情的意味。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [liː] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] .
“ I heard of that , ” said Mrs . Lee , not to be outdone .
“ 我 听到 的 那 , ” 说 太太 . 李 , 不是 到 是 胜过 .

“我听说过这件事，”李太太不甘示弱地说道。

“ [lænd] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈglɪn] .
“ Land , no , ” replied Mrs . Glynn .
“ 土地 , 不 , ” 回复 太太 . 格林 .

“土地，不，”格林夫人回答道。

“ [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [goʊ][ðer; ðər] ?
“ Didn't she always go there ?
“ 没有 她 总是 去 那里 ?

她不是一直都去那里吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] .
It isn't that .
它 不是 那 .

并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət][noʊ][ˈwʊmən] ,
It is the most unheard - of thing she had done ; but no woman ,
它 是 这 最多 闻所未闻 - 的 事物 她 有 完毕 ; 但 不 女士 ,

这是她做过的最闻所未闻的事；但没有哪个女人会这么做。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
unless she had plenty of money to bring it up , would have done it . ”
除非 她 有 很多 的 钱 到 带来 它 向上 , 会 有 完毕 它 . ”

除非她有足够的钱，否则她早就这么做了。

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌt] [ʌp] ? ” [æskt] [ˈæbi] , [ˈʃɑːrpli] .
“ To bring what up ? ” asked Abby , sharply .
“ 到 带来 什么 向上 ? ” 问 艾比 , 尖锐地 .

“提出什么问题？”艾比厉声问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ˈniːdlz] .
Her eyes looked as small and bright as needles .
她 眼睛 看起来 作为 小的 和 明亮的 作为 针 .

她的眼睛看起来又小又亮，像针一样。

[ˈdʒuːliə] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Julia regarded her with intense satisfaction .
朱莉娅 认为 她 和 激烈的 满意 .

朱莉娅带着极大的满足感看着她。

“ [wʌt] [duː] [ˈwɪmɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪŋ] [ʌp] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ What do women generally bring up ? ” said she .
“ 什么 做 女性 一般来说 带来 向上 ? ” 说 她 .

“女性通常会提起什么话题呢？”她问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] , [ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
“ I don't know of anything they bring up , whether they have it or not ,
“ 我 不 知道 的 任何事物 他们 带来 向上 , 无论 他们 有 它 或者 不是 ,

“我不知道他们会提出什么问题，也不知道他们有没有这个问题。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['beɪbi] , ” [ri'tɔ:tid] ['æbi] , ['ʃɑ:rpli] .

except	a	baby	,	”	retorted	Abby	,	sharply	.
除了	一个	婴儿	,	”	反驳	艾比	,	尖锐地	.

“除了婴儿,”艾比尖锐地反驳道。

['dʒu:liə] ['wɪltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['glɪn] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɜ:rbd] .

Julia	wilted	a	little	;	but	her	sister	,	Mrs	.	Glynn	,	was	not	perturbed	.
朱莉娅	枯萎的	一个	小的	;	但	她	姐姐	,	太太	.	格林	,	曾是	不是	忐忑	.

朱莉娅有些萎靡不振；但她的妹妹格林太太却并不在意。

[ʃi:; ʃi] [lɔ:ntʃt] [hɜ:r; hər] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [nu:z] [æt; ət][wʌns] , [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt]

She	launched	her	thunderbolt	of	news	at	once	,	aware	that	the	critical	moment
她	发射	她	霹雳	的	消息	在	一次	,	意识到的	那	这	批判的	片刻

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

她意识到关键时刻已经到来，立刻抛出了这则晴天霹雳般的消息。

[wen] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

when	the	quarry	of	suspicion	had	left	the	bushes	.
什么时候	这	采石场	的	怀疑	有	左边	这	灌木丛	.

当嫌疑人离开灌木丛时。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ]['beɪbi] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	She	has	adopted	a	baby	,	”	said	she	,
“	她	有	已采用	一个	婴儿	,	”	说	她	,

“她收养了一个孩子,”她说。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn] ,

and	paused	like	a	woman	who	had	fired	a	gun	,
和	暂停	喜欢	一个	女士	WHO	有	被解雇	一个	枪	,

她停顿了一下，就像一个开过枪的女人。

[hæf] [skerd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] .

half	scared	herself	and	shrinking	from	the	report	.
一半	害怕的	她自己	和	收缩	从	这	报告	.

她自己吓得不轻，不敢看这份报告。

['eθəl] ['sekəndid][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Ethel	seconded	her	mother	.
埃塞尔	附议	她	母亲	.

埃塞尔赞同她母亲的说法。

“ [jes] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [mɪs] [ju:'dɔrə][hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

“	Yes	,	”	said	she	,	“	Miss	Eudora	has	adopted	a	baby	,	and	she	has	a
“	是的	,	”	说	她	,	“	错过	尤多拉	有	已采用	一个	婴儿	,	和	她	有	一个

['beɪbi] - ['kærɪdʒ] ,

baby	-	carriage	,
婴儿	-	运输	,

“是的,”她说，“尤多拉小姐收养了一个孩子，她有一辆婴儿车。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wi:lz] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['eni] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

and	she	wheels	it	out	any	time	she	takes	a	notion	.
和	她	车轮	它	出去	任何	时间	她	需要	一个	概念	.

她只要有了什么想法，就会把它拿出来。

” ['ɛθəlz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][æn; ən]['æftər] - ['klaɪmæks] .

”	Ethel's	speech	was	of	the	nature	of	an	after	-	climax	.
”	埃塞尔的	演讲	曾是	的	这	自然	的	一个	后	-	高潮	.

“埃塞尔的演讲具有高潮后的效果。”

[ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] ['wiːkənd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	baby	-	carriage	weakened	the	situation	.
这	婴儿	-	运输	减弱	这	情况	.

婴儿车削弱了局势。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər][sər'praɪz]

The	other	women	seized	upon	the	idea	of	the	carriage	to	cover	their	surprise
这	其他	女性	查获	之上	这	主意	的	这	运输	到	覆盖	他们的	惊喜

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [tuː] [mʌtʃ] ['gloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['glɪn] ,

and	prevent	too	much	gloating	on	the	part	of	Mrs	.	Glynn	,
和	防止	也	很多	幸灾乐祸	在	这	部分	的	太太	.	格林	,

其他妇女都想到了乘坐马车这个主意，以此来掩饰她们的惊讶，并防止格林太太过于得意忘形。

['eθəl] , [ænd; ənd]['dʒuːliə] .

Ethel	,	and	Julia	.
埃塞尔	,	和	朱莉娅	.

埃塞尔和朱莉娅。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] ['kærɪdʒ] ? ” [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . [liː] .

“	Is	it	a	new	carriage	?	”	inquired	Mrs	.	Lee	.
“	是	它	一个	新的	运输	?	”	询问	太太	.	李	.

“是新马车吗？”李太太问道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][wʌn] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] , ” [ri'tɔːtid] ['mɪsɪz] . ['glɪn] .

“	No	,	it	looks	like	one	that	came	over	in	the	ark	,	”	retorted	Mrs	.	Glynn	.
“	不	,	它	看起来	喜欢	一	那	来了	超过	在	这	方舟	,	”	反驳	太太	.	格林	.

“不，它看起来像是方舟里带来的，”格林太太反驳道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] : “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Then	she	repeated	:	“	She	has	adopted	a	baby	,
然后	她	重复	:	“	她	有	已采用	一个	婴儿	,

然后她又重复道：“她收养了一个孩子，

” [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

”	but	this	time	there	was	no	effect	of	an	explosion	.
”	但	这	时间	那里	曾是	不	影响	的	一个	爆炸	.

但这一次并没有发生爆炸。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['trebl] ['kɔːrəs] [roʊz] [haɪ] , “ [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][ðə; ði]['beɪbi] ?

However	,	the	treble	chorus	rose	high	,	“	Where	did	she	get	the	baby	?
然而	,	这	高音	合唱	玫瑰	高的	,	“	在哪里	做过	她	得到	这	婴儿	?

然而，童声合唱团高声问道：“她从哪里弄来这个孩子？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ?

Was	it	a	boy	or	a	girl	?
曾是	它	一个	男生	或者	一个	女孩	?

是男孩还是女孩?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	did	she	adopt	it	?
为什么	做过	她	采纳	它	?

她为什么收养它?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][kraɪ] [mʌtʃ] ?

Did	it	cry	much	?
做过	它	哭	很多	?

它哭得很厉害吗?

” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwɪriːz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['glɪn] , ['eθəl] ,

”	and	other	queries	,	none	of	which	Mrs	.	Glynn	,	Ethel	,
”	和	其他	查询	,	没有任何	的	哪个	太太	.	格林	,	埃塞尔	,

以及其他问题，格林夫人、埃塞尔均未作答。

[ænd; ənd]['dʒuːliə][kʊd; kəd] ['ænsər] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪk'sept] [ðə; ði][læst] .

and	Julia	could	answer	very	decidedly	except	the	last	.
和	朱莉娅	可以	回答	非常	绝对地	除了	这	最后的	.

除了最后一个问题，朱莉娅的回答都非常肯定。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ə'dɑːptɪd]['beɪbi][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ɔːl] .

They	all	announced	that	the	adopted	baby	was	never	heard	to	cry	at	all	.
他们	全部	宣布	那	这	已采用	婴儿	曾是	绝不	听到	到	哭	在	全部	.

他们都宣称，领养的婴儿从未哭过。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [tʃaɪld] , ” [sed] ['æbi] .

“	Must	be	a	very	good	child	,	”	said	Abby	.
“	必须	是	一个	非常	好的	孩子	,	”	说	艾比	.

“这孩子肯定很乖，”艾比说。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['helθi] [tʃaɪld] , ” [sed]['mɪsɪz] . [liː] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd]

“	Must	be	a	very	healthy	child	,	”	said	Mrs	.	Lee	,	who	had	had
“	必须	是	一个	非常	健康	孩子	,	”	说	太太	.	李	,	WHO	有	有

[ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ['beɪbiːz] .

experience	with	crying	babies	.
经验	和	哭泣	婴儿	.

“这孩子一定很健康，”李太太说道，她有过照顾哭闹婴儿的经验。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['glɪn] .

“	Well	,	she	has	it	,	anyhow	,	”	said	Mrs	.	Glynn	.
“	出色地	,	她	有	它	,	无论如何	,	”	说	太太	.	格林	.

“反正她有，”格林太太说。

[raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] [pruːf] .

Right	upon	the	announcement	came	proof	.
正确的	之上	这	公告	来了	证明	.

公告一经发布，证据便立即出现。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl]['mænʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,

The	beautiful	door	of	the	old	colonial	mansion	opposite	was	thrown	open	,
这	美丽的	门	的	这	老的	殖民	大厦	对面的	曾是	抛掷	打开	,

对面那座古老殖民时期宅邸的漂亮大门敞开着。

[ænd; ənd] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['evɪdənt] .

and	clumsy	and	cautious	motion	was	evident	.
和	笨拙	和	谨慎	运动	曾是	明显	.

动作笨拙而谨慎。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːks]['bɔːrdərz] ,

Presently	a	tall	,	slender	woman	came	down	the	path	between	the	box	borders	,
目前	一个	高的	,	苗条	女士	来了	向下	这	小路	之间	这	盒子	边界	,

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .

pushing	a	baby	-	carriage	.
推动	一个	婴儿	-	运输	.

这时，一位身材高挑苗条的女子推着婴儿车沿着箱形围栏间的通道走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['veri][oʊld] ['kærɪdʒ] .

It	was	undoubtedly	a	very	old	carriage	.
它	曾是	无疑	一个	非常	老的	运输	.

那无疑是一辆非常古老的马车。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪftɪz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['fɔːtiːz] .

It	must	have	dated	back	to	the	fifties	,	if	not	the	forties	.
它	必须	有	日期	后退	到	这	五十年代	,	如果	不是	这	四十年代	.

它的历史可以追溯到上世纪五十年代，甚至更早。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] ['bʌgi] - [tɑːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	was	made	of	wood	,	with	a	leather	buggy	-	top	,	and	was
它	曾是	制成	的	木头	,	和	一个	皮革	有缺陷的	-	顶部	,	和	曾是

['evɪdəntli] ['veri] ['hevi] .

evidently	very	heavy	.
显然	非常	重的	.

它由木头制成，配有皮革马车顶，显然非常重。

['æbi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃruːdli] .

Abby	eyed	it	shrewdly	.
艾比	眼睛	它	精明地	.

艾比敏锐地瞥了一眼。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	If	I	am	not	mistaken	,	”	said	she	,
“	如果	我	是	不是	错误	,	”	说	她	,

“如果我没记错的话，”她说，

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kærɪdʒ] [juː'dɔrə] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [wiːld] [ə'raʊnd] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	that	is	the	very	carriage	Eudora	herself	was	wheeled	around	in	when	she	was
“	那	是	这	非常	运输	尤多拉	她自己	曾是	带轮子的	大约	在	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

“那正是尤多拉小时候坐的那种婴儿车。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] .

I	am	almost	sure	I	have	seen	that	identical	carriage	before	.
我	是	几乎	当然	我	有	已见	那	完全相同的	运输	前	.

我几乎可以肯定我以前见过这辆一模一样的车厢。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɝːlz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['jeɪts] [haʊs] ['sʌmtaɪmz] .

When	we	were	girls	I	used	to	go	to	the	Yates	house	sometimes	.
什么时候	我们	是	女孩们	我	用过的	到	去	到	这	耶茨	房子	有时	.

小时候我有时会去耶茨家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['fɔːrm(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['pɑːrti][fɔːr; fər][juː'dɔrə] ,

Of	course	,	it	was	always	very	formal	,	a	little	tea	-	party	for	Eudora	,
的	课程	,	它	曾是	总是	非常	正式的	,	一个	小的	茶	-	派对	为了	尤多拉	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn][hænd] ,

with	her	mother	on	hand	,
和	她	母亲	在	手	,

当然，气氛总是非常正式的，是为尤多拉举办的小型茶会，她的母亲也在场。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

but	I	feel	sure	that	I	saw	that	carriage	there	one	of	those	times	.
但	我	感觉	当然	那	我	锯	那	运输	那里	一	的	那些	时代	.

但我确信我曾经在那几次看到过那辆马车。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	suppose	it	cost	a	lot	of	money	,	in	the	time	of	it	.
“	我	认为	它	成本	一个	很多	的	钱	,	在	这	时间	的	它	.

“我想当时肯定花费了很多钱。”

[ðə; ði] [jetəsiːz] ['ɔːlweɪz][gɑːt][ðə; ði]['veri] [best][fɔːr; fər][juː'dɔrə] , ” [sed] ['dʒuːliə] .

The	Yateses	always	got	the	very	best	for	Eudora	,	”	said	Julia	.
这	耶茨	总是	得到	这	非常	最好的	为了	尤多拉	,	”	说	朱莉娅	.

“耶茨一家总是给尤多拉最好的东西，”朱莉娅说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː'dɔrə] [goʊz] [ə'baʊt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ðə; ði]
“ And maybe Eudora goes about so little she doesn't realize how out of date the
“ 和 或许 尤多拉 去 关于 所以 小的 她 不 意识到 如何 出去 的 日期 这
['kærɪdʒ] [ɪz] ,
carriage is ,
运输 是 ,

“或许尤多拉很少出门，所以她没有意识到这辆马车有多么过时了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hevi] [tuː; tə] [wiːl] ,
but I should think it would be very heavy to wheel ,
但 我 应该 思考 它 会 是 非常 重的 到 车轮 ,

但我认为它推起来会很重。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [wʌn] . ”
especially if the baby is a good - sized one . ”
尤其 如果 这 婴儿 是 一个 好的 - 尺寸 一 . ”

尤其是如果婴儿个头比较大的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['beɪbi] , ” [sed] ['eθəl] .
“ It looks like a very large baby , ” said Ethel .
“ 它 看起来 喜欢 一个 非常 大的 婴儿 , ” 说 埃塞尔 .

“它看起来像个很大的婴儿，”埃塞尔说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [roʊld] [ʌp] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] . ”
“ Of course , it is so rolled up we can't tell . ”
“ 的 课程 , 它 是 所以 滚动 向上 我们 不能 告诉 . ”

“当然，它卷得太紧了，我们根本看不出来。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['beɪbi] ? ” [sed] ['æbi] .
“ Haven't you gone out and asked to see the baby ? ” said Abby .
“ 还没有 你 已消失 出去 和 问 到 看 这 婴儿 ? ” 说 艾比 .

“你难道没有出去要求见见孩子吗？”艾比说。

“ [wʊd] [wiː; wi] [der] [ən'les] [juː'dɔrə] ['jeɪts] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['dʒuːliə] ,
“ Would we dare unless Eudora Yates offered to show it ? ” said Julia ,
“ 会 我们 敢 除非 尤多拉 耶茨 提供 到 展示 它 ? ” 说 朱莉娅 ,

“除非尤多拉·耶茨主动提出带我们去看，否则我们敢不敢去？”朱莉娅说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [er] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
with a surprised air ; and the others nodded assent .
和 一个 惊讶 空气 ; 和 这 其他的 点头 同意 .

他一脸惊讶；其他人则点头表示同意。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
Then they all crowded to the front windows and watched from behind the
然后 他们 全部 挤 到 这 正面 视窗 和 观看 从 在后面 这
[skriːnz] [ʌv; əv] [griːn] ['flaʊərɪŋ] [θɪŋz] .
screens of green flowering things .
屏幕 的 绿色的 开花 事物 .

然后他们都挤到前面的窗户边，从绿色的花草屏风后面观看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
It was very early in the spring .
它 曾是 非常 早期的 在 这 春天 .

当时正值初春。

['ferli] [hɑːt] [deɪz] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [frɔsts] .
Fairly hot days alternated with light frosts .
相当 热的 天 交替 和 光 霜冻 .

天气炎热的日子与轻微霜冻交替出现。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd][goʊld] - [griːn] ,

The	trees	were	touched	with	sprays	of	rose	and	gold	and	gold	-	green	,
这	树木	是	感动	和	喷雾	的	玫瑰	和	金子	和	金子	-	绿色的	,

树上喷洒着玫瑰色、金色和金绿色的颜料，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [bluː] [koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [snəuz] ,

but	the	wind	still	blew	cold	from	the	northern	snows	,
但	这	风	仍然	吹	寒冷的	从	这	北方	雪	,

但来自北方的雪风依然凛冽刺骨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv] [juːdɔrəz] ['eɪnʃənt] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [ræpt] [wel]

and	the	occupant	of	Eudora's	ancient	carriage	was	presumably	wrapped	well
和	这	居住者	的	尤多拉的	古老的	运输	曾是	想必	包装	出色地

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɑːrm] .

to	shelter	it	from	harm	.
到	庇护所	它	从	伤害	.

而尤多拉古老马车里的乘客想必被包裹得很好，以保护它免受伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

There	was	,	in	fact	,	nothing	to	be	seen	in	the	carriage	,
那里	曾是	,	在	事实	,	没有什么	到	是	已见	在	这	运输	,

事实上，车厢里什么也没有。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

except	a	large	roll	of	blue	and	white	,
除了	一个	大的	卷	的	蓝色的	和	白色的	,

除了一大卷蓝白相间的布料之外，

[æz; əz][juː'dɔrə] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl]

as	Eudora	emerged	from	the	yard	and	closed	the	iron	gate	of	the	tall
作为	尤多拉	出现	从	这	院子	和	关闭	这	铁	门	的	这	高的

[fens] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

fence	behind	her	.
栅栏	在后面	她	.

尤多拉从院子里走出来，关上了身后高大围栏的铁门。

[θruː] [ðɪs] [fens] [prɪkt] [ðə; ði] ['evərgriːn] [bɑːks] ,

Through	this	fence	pricked	the	evergreen	box	,
通过	这	栅栏	刺痛	这	常绿	盒子	,

一棵常绿黄杨透过篱笆探了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [jɑːrd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːft][pæ'stel][tɪnts][ʌv; əv] [rɪ'lʌktəntli] ['bʌdɪŋ] [triːz]

and	the	deep	yard	was	full	of	soft	pastel	tints	of	reluctantly	budding	trees
和	这	深的	院子	曾是	满的	的	柔软的	粉彩	色调	的	勉强	萌芽	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	bushes	.
和	灌木丛	.

深邃的院子里满是柔和的粉彩色调，树木和灌木都在不情愿地发芽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [diːp] [splæʃ] [ʌv; əv]['kʌlər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bʊʃ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

There	was	one	deep	splash	of	color	from	a	yellow	bush	in	full	bloom	.
那里	曾是	一	深的	溅	的	颜色	从	一个	黄色的	衬套	在	满的	盛开	.

一丛盛开的黄色灌木，为画面增添了一抹亮丽的色彩。

[juː'dɔrə] [peɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['steɪtli] [geɪt] .

Eudora	paced	down	the	sidewalk	with	a	magnificent	,	stately	gait	.
尤多拉	踱步	向下	这	人行道	和	一个	壮丽	,	庄严	步态	.

尤多拉迈着高贵典雅的步伐沿着人行道踱步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɛðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] .

There	was	something	rather	magnificent	in	her	whole	appearance	.
那里	曾是	某物	相当	壮丽	在	她	所有的	外貌	.

她整个人看起来都非常惊艳。

[hɜːr; hər][skəːts][ʌv; əv][oʊld] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] , [blæk] ['fæbrɪk] [swept] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [əd'vænsɪŋ]

Her	skirts	of	old	,	but	rich	,	black	fabric	swept	about	her	long	,	advancing
她	裙子	的	老的	,	但	富有的	,	黑色的	织物	扫荡	关于	她	长的	,	前进

[lɪmz] ;

limbs	;
四肢	;

她那身古老而华丽的黑色裙摆拂过她修长的四肢;

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [blæk] - ['bɒnɪtɪd] [hed] [haɪ] , [æz; əz] [ɪf] [kraʊnd] .

she	held	her	black	-	bonneted	head	high	,	as	if	crowned	.
她	握住	她	黑色的	-	带帽的	头	高的	,	作为	如果	加冕	.

她高高昂起戴着黑色软帽的头，仿佛戴着王冠。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['efərt] .

She	pushed	the	cumbersome	baby	-	carriage	with	no	apparent	effort	.
她	推动	这	笨重	婴儿	-	运输	和	不	明显	努力	.

她毫不费力地推着笨重的婴儿车。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪndiə] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] .

An	ancient	India	shawl	was	draped	about	her	sloping	shoulders	.
一个	古老的	印度	披肩	曾是	垂坠的	关于	她	倾斜的	肩膀	.

她倾斜的肩膀上披着一条古老的印度披肩。

[juː'dɔrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['glɪn] [haʊs] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['slaɪtli] ,

Eudora	,	as	she	passed	the	Glynn	house	,	turned	her	face	slightly	,
尤多拉	,	作为	她	通过了	这	格林	房子	,	转向	她	脸	轻微地	,

尤多拉经过格林家时，微微侧过脸去。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [pjʊr] ['oʊv(ə)l][wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

so	that	its	pure	oval	was	evident	.
所以	那	它是	纯的	椭圆形	曾是	明显	.

因此，它的纯椭圆形就显而易见了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [leɪt] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .

She	was	now	a	beauty	in	late	middle	life	.
她	曾是	现在	一个	美丽	在	晚的	中间	生活	.

她如今已步入中年，依然风韵犹存。

[hɜːr; hər] [her] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [ʃeɪd] , [swept] [ɪn][sɔːft] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] ;

Her	hair	,	of	an	indeterminate	shade	,	swept	in	soft	shadows	over	her	ears	;
她	头发	,	的	一个	不定	阴影	,	扫荡	在	柔软的	阴影	超过	她	耳朵	;

她那颜色难以辨认的头发，在耳边投下柔和的阴影;

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər]['regjələr] ; [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['riːgl] [ænd; ənd]

her	features	were	regular	;	her	expression	was	at	once	regal	and
她	特征	是	常规的	;	她	表达	曾是	在	一次	尊贵	和

['dʒent(ə)l] .

gentle	.
温和的	.

她的五官端正，神态既高贵又温柔。

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv] [juːθ] [nɔːr][ʌv; əv][eɪdʒ] ['reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

A	charm	which	was	neither	of	youth	nor	of	age	reigned	in	her	face	;
一个	魅力	哪个	曾是	两者都不	的	青年	也不	的	年龄	统治	在	她	脸	;

她脸上散发着一种既非青春也非衰老的魅力;

[hɜːr; hər] [greɪs] [hæd; həd] [səː'maunt] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [iːz] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv] ['evri] [jɪr] .

her	grace	had	surmounted	with	triumphant	ease	the	slope	of	every	year	.
她	优雅	有	克服	和	凯	舒适	这	坡	的	每一个	年	.

她优雅从容地轻松克服了每一年的挑战。

[juː'dɔrə] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] ,

Eudora	passed	out	of	sight	with	the	baby	-	carriage	,
尤多拉	通过了	出去	的	视线	和	这	婴儿	-	运输	,

尤多拉推着婴儿车消失在人们的视线中。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [praʊd] ['leɪdi] - [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔːft] [druːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [baʊz] ; [ænd; ənd]

lifting	her	proud	lady	-	head	under	the	soft	droop	of	the	spring	boughs	;	and
举重	她	自豪的	女士	-	头	在下面	这	柔软的	下垂	的	这	春天	树枝	;	和

[hɜːr; hər] [ɪn'spektəz] ,

her	inspectors	,
她	检查员	,

她骄傲地抬起头，在春枝的轻柔垂落下；而她的巡视员们，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] , [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪn] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ]

whom	she	had	not	seen	,	moved	back	from	the	Glynn	windows	with
谁	她	有	不是	已见	,	已搬	后退	从	这	格林	视窗	和

[ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

exclamations	of	astonishment	.
感叹词	的	惊讶	.

她没见过的人，都惊愕地从格林家的窗户边退了回来。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['æbi] , “ ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['beɪbi] [kɔːl] [hɜːr; hər] [mɑː][ɔːr] ['ænti] .

“	I	wonder	,	”	said	Abby	,	“	whether	she	will	have	that	baby	call	her	ma	or	aunty	.
“	我	想知道	,	”	说	艾比	,	“	无论	她	将要	有	那	婴儿	称呼	她	玛	或者	阿姨	.

“我想知道，”艾比说，“她会让那个孩子叫她妈妈还是阿姨。”

” ['miːntaɪm] [juː'dɔrə] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['læŋkæstər] [haʊs]

”	Meantime	Eudora	passed	down	the	village	street	until	she	reached	the	Lancaster	house
”	与此同时	尤多拉	通过了	向下	这	村庄	街道	直到	她	达到	这	兰开斯特	房子

,

,

,

“与此同时，尤多拉沿着村里的街道走去，直到到达兰开斯特家。”

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

about	half	a	mile	away	on	the	same	side	.
关于	一半	一个	英里	离开	在	这	相同的	边	.

大约半英里外，在同一侧。

[ðer; ðər] [dwelt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ə'miljə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['læŋkæstər] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [juːdɔrəz] [eɪdʒ]

There	dwelt	the	Misses	Amelia	and	Anna	Lancaster	,	who	were	about	Eudora's	age
那里	居住	这	小姐们	阿米莉亚	和	安娜	兰开斯特	,	WHO	是	关于	尤多拉的	年龄

,

,

,

那里住着阿米莉亚·兰开斯特小姐和安娜·兰开斯特小姐，她们和尤多拉年纪相仿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [sə'faiə] ['wɪlɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

and	a	widowed	sister	,	Mrs	.	Sophia	Willing	,	who	was	much	older	.
和	一个	寡	姐姐	,	太太	.	索菲亚	愿意的	,	WHO	曾是	很多	老	.

还有一位寡居的姐姐，索菲亚·威灵夫人，她比她年长许多。

[ðə; ði]['læŋkæstər] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kə'loʊniəl]['mænʃ(ə)n] , [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Lancaster	house	was	also	a	colonial	mansion	,	much	after	the	fashion	of
这	兰开斯特	房子	曾是	还	一个	殖民	大厦	,	很多	后	这	时尚	的

[juːdɔrəz] ,

Eudora's	,
尤多拉的	,

兰开斯特的房子也是一座殖民时期的宅邸，风格与尤多拉的房子非常相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv][kən'tɪnju:d] ['ɑ:pjələns] .

but	it	showed	signs	of	continued	opulence	.
但	它	显示	标志	的	持续	丰裕	.

但它仍然展现出奢华的迹象。

[ju:dɔrəz] , [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [tri:z] [ænd; ənd] ['li:fɪŋ] [vaɪnz] , [wʌz; wəz] [greɪ] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [peɪnt] .

Eudora's	,	behind	her	trees	and	leafing	vines	,	was	gray	for	lack	of	paint	.
尤多拉的	,	在后面	她	树木	和	叶子	藤蔓	,	曾是	灰色的	为了	缺少	的	画	.

尤多拉的房子，在树木和藤蔓的掩映下，因为缺少油漆而呈现灰色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl][ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['di:teɪlz] [ə'baʊt] [pɔ:tʃiz] [ænd; ənd] [ru:f] [wɜ:r; wər]

Some	of	the	colonial	ornamental	details	about	porches	and	roof	were
一些	的	这	殖民	装饰	细节	关于	门廊	和	屋顶	是

[slaufiŋ] [ɔ:f][ɔ:r][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['dɪsə'pɪrd] .

sloughing	off	or	had	already	disappeared	.
脱皮	离开	或者	有	已经	消失	.

一些殖民时期门廊和屋顶的装饰细节正在脱落或已经消失。

[ðə; ði]['læŋkæstər] [haʊs] [gli:md] [bɪ'haɪnd][ɪts][groʊv][ʌv; əv] ['evərgri:n] [tri:z] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]

The	Lancaster	house	gleamed	behind	its	grove	of	evergreen	trees	as	white	and
这	兰开斯特	房子	闪闪发光	在后面	它是	树林	的	常绿	树木	作为	白色的	和

['pɜ:rfɪkt][æz; əz][ɪn][ɪts] [ju:θ] .

perfect	as	in	its	youth	.
完美的	作为	在	它是	青年	.

兰开斯特的房子在常绿树林的掩映下熠熠生辉，洁白无瑕，如同它年轻时一般。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃoʊd] [rɪtʃ] [slɑ:nts][ʌv; əv] ['dreɪpəri:z] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [gri:n] ['glɪstər][ʌv; əv][oʊld]

The	windows	showed	rich	slants	of	draperies	behind	their	green	glister	of	old
这	视窗	显示	富有的	斜面	的	窗帘	在后面	他们的	绿色的	闪光	的	老的

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

透过古老玻璃的绿色光泽，可以看到窗户后面垂挂着华丽的窗帘。

[ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'sɪstənt] , [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [wen] [ju:'dɔrə]

A	gardener	,	with	a	boy	assistant	,	was	at	work	in	the	grounds	when	Eudora
一个	园丁	,	和	一个	男生	助手	,	曾是	在	工作	在	这	理由	什么时候	尤多拉

['entərd] .

entered	.
进入	.

尤多拉走进来时，一名园丁正带着一个男孩助手在院子里干活。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .

He	touched	his	cap	.
他	感动	他的	帽	.

他摸了摸帽子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋkəstərz] ['evər] [sɪns] [ju:'dɔrə]

He	was	an	old	man	who	had	lived	with	the	Lancasters	ever	since	Eudora
他	曾是	一个	老的	男人	WHO	有	居住地	和	这	兰开斯特	曾经	自从	尤多拉

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

could	remember	.
可以	记住	.

他是一位老人，从尤多拉记事起就一直和兰开斯特一家住在一起。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [naʊ] .

He	advanced	toward	her	now	.
他	先进的	朝向	她	现在	.

他朝她走去。

“ ['ʃænt] ['tɑːmi] [pʊʃ] — [ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs]
“ Sha'n't Tommy push — the baby - carriage up to the house for you , Miss
“ 不会 汤米 推 — 这 婴儿 - 运输 向上 到 这 房子 为了 你 , 错过
[juː'dɔrə] ?
Eudora ?
尤多拉 ?

“汤米不帮您把婴儿车推到房子前面吗，尤多拉小姐？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [krækt] [oʊld] [vɔɪs] .
” he said , in his cracked old voice .
” 他 说 , 在 他的 裂纹 老的 嗓音 .

“他用沙哑的嗓音说道。”

[juː'dɔrə] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [flʌʃt] , ['ɔːlsoʊ] .
Eudora flushed slightly , and , as if in response , the old man flushed , also .
尤多拉 酡 轻微地 , 和 , 作为 如果 在 回复 , 这 老的 男人 酡 , 还 .

尤多拉脸颊微红，仿佛是为了回应她，老人的脸也红了。

“ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪlsn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .
“ No , I thank you , Wilson , ” she said , and moved on .
“ 不 , 我 感谢 你 , 威尔逊 , ” 她 说 , 和 已搬 在 .

“不，应该是我谢谢你，威尔逊，”她说，然后继续往前走。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [draɪ] [liːvz] , [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd]
The boy , who was raking dry leaves , stood gazing at them with a shrewd
这 男生 , WHO 曾是 耙草 干燥 树叶 , 站立 凝视 在 他们 和 一个 精明
, ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
, whimsical expression .
, 异想天开 表达 .

男孩正在耙干枯的落叶，他站在那里，带着一种精明而又古怪的表情凝视着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['grænsʌn] .
He was the old man's grandson .
他 曾是 这 老的 男人的 孙子 .

他是老人的孙子。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl][kɪd] , ['grænpɑː] ? ” [hiː; hi][in'kwaiəd] , [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdnər]
“ Is that a boy or a girl kid , grandpa ? ” he inquired , when the gardener
“ 是 那 一个 男生 或者 一个 女孩 孩子 , 爷爷 ? ” 他 询问 , 什么时候 这 园丁
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

“爷爷，那是男孩还是女孩？”园丁回来后，他问道。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
“ Hold your tongue !
“ 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [i´ræsibli] .
” replied the old man , irascibly .
” 回复 这 老的 男人 , 易怒地 .

“老人恼怒地回答道。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] ['nɑːtɪd] [oʊld]
Suddenly he seized the boy by his two thin little shoulders with knotted old
突然 他 查获 这 男生 经过 他的 二 薄的 小的 肩膀 和 打结的 老的
[hændz] .
hands .
双手 .

他突然用那双老茧般的手抓住男孩瘦弱的双肩。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , ['tɑ:mi] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃɛt] , [ænd; ənd]
“ Look at here , Tommy , whatever you know , you keep your mouth shet , and
“ 看 在 这里 , 汤米 , 任何 你 知道 , 你 保持 你的 嘴 母 , 和
[wət'evər] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ,
whatever you don't know ,
任何 你 不 知道 ,

“听着，汤米，不管你知道什么，都闭嘴；不管你不知道什么，

[ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃɛt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
you keep your mouth shet , if you know what's good for you , ” he said ,
你 保持 你的 嘴 母 , 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 , ” 他 说 ,

“如果你识相的话，就闭上你的嘴，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪspər] .
in a fierce whisper .
在 一个 凶猛的 耳语 .

用一种充满力量的低语。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hwisld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [lu:s] .
The boy whistled and shrugged his shoulders loose .
这 男生 吹口哨 和 耸了耸肩 他的 肩膀 松动的 .

男孩吹了声口哨，耸了耸肩放松了一下。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['grænpɑ:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli]
“ You know I ain't goin ' to tell tales , grandpa , ” he said , in a curiously
“ 你 知道 我 不是 去 - 到 告诉 故事 , 爷爷 , ” 他 说 , 在 一个 奇怪的是
['mænli] ['fæʃ(ə)n] .
manly fashion .
男子气概 时尚 .

“你知道我不会告状的，爷爷，”他用一种颇为男子气概的语气说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The old man nodded .
这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['tɑ:mi] .
“ All right , Tommy .
“ 全部 正确的 , 汤米 .

“好的，汤米。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][bi:; bi] , ['nʌðər] ,
I don't believe you be , nuther ,
我 不 相信 你 是 , 另一个 ,

我不相信你是，另一个。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [dʒest][æz; əz] [wel] [gɪt][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [jʊr; jər] [hed] [wɒts] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['hæpən]
but you may jest as well git it through your head what's goin ' to happen
但 你 可能 笑话 作为 出色地 git 它 通过 你的 头 是什么 去 - 到 发生
[ɪf] [ju:; jʊ][du:] . ”
if you do . ”
如果 你 做 . ”

但你最好还是好好想想，如果你这么做会发生什么。

“ [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Ain't goin ' to , ” returned the boy .
“ 不是 去 - 到 , ” 返回 这 男生 .

“我不会去的，”男孩回答道。

[hi:; hi] ['hwisld] ['tʃɑ:rmɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] [reɪkt] [ðə; ði] [li:vz] .
He whistled charmingly as he raked the leaves .
他 吹口哨 迷人地 作为 他 耙过的 这 树叶 .

他一边耙落叶，一边吹着迷人的口哨。

[hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kærəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

His	whistle	sounded	like	the	carol	of	a	bird	.
他的	哨	听起来	喜欢	这	颂歌	的	一个	鸟	.

他的哨声听起来像鸟儿的鸣叫。

[juː'dɔrə] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] ,

Eudora	pushed	the	carriage	around	to	the	side	door	,
尤多拉	推动	这	运输	大约	到	这	边	门	,

尤多拉把马车推到侧门边，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slendər] ['wʊmən] [klæd] [ɪn]

and	immediately	there	was	a	fluttering	rush	of	a	slender	woman	clad	in
和	立即地	那里	曾是	一个	飘动	匆忙	的	一个	苗条	女士	覆膜	在

['lævəndər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

lavender	down	the	steps	.
薰衣草	向下	这	步骤	.

随即，一个身着淡紫色长裙的苗条女子轻盈地从台阶上跑了下来。

[ðɪs] ['wʊmən] [fɜːrst] [kɪst] [juː'dɔrə] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ['fɜːrvər] , [ðen] ,

This	woman	first	kissed	Eudora	with	gentle	fervor	,	then	,
这	女士	第一的	亲吻	尤多拉	和	温和的	热情	,	然后	,

这位女子先是温柔而热烈地吻了尤多拉，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn'tenʃənəli] [haɪ] ,

with	a	sly	look	around	and	voice	raised	intentionally	high	,
和	一个	狡猾	看	大约	和	嗓音	提高	故意	高的	,

他狡黠地环顾四周，故意提高音量说道：

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [roʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendə] [ker]

she	lifted	the	blue	and	white	roll	from	the	carriage	with	the	tenderest	care
她	抬起	这	蓝色的	和	白色的	卷	从	这	运输	和	这	最嫩的	关心

.

:

.

她小心翼翼地从马车上取下那卷蓝白相间的面包卷。

“ [dɪd] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ænti] ?

“	Did	the	darling	come	to	see	his	aunties	?
“	做过	这	亲爱的	来	到	看	他的	阿姨们	?

“宝贝儿去看望他的姑姑们了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃrɪld] .

”	she	shrilled	.
”	她	尖锐的	.

她尖叫道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋktli] .

The	old	man	and	the	boy	in	the	front	yard	heard	her	distinctly	.
这	老的	男人	和	这	男生	在	这	正面	院子	听到	她	明显地	.

前院里的老人和男孩都听得清清楚楚。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] .

The	old	man's	face	was	imperturbable	.
这	老的	男人的	脸	曾是	沉着冷静	.

老人面无表情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] .

The	boy	grinned	.
这	男生	咧嘴一笑	.

男孩咧嘴一笑。

[tuː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [ɔːl][klæd][ɪn]['lævəndər] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Two	**other**	**women**	**,**	**all**	**clad**	**in**	**lavender**	**,**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
二	其他	女性	, 全部		覆膜	在	薰衣草	,	出现	在	这	门口	.

门口出现了另外两名身穿淡紫色衣服的女子。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][bent]['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] .

They	**also**	**bent**	**over**	**the**	**blue**	**and**	**white**	**bundle**	**.**
他们	还	弯曲	超过	这	蓝色的	和	白色的	捆	.

他们还弯下腰查看那捆蓝白相间的包裹。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ænti] .

They	**also**	**said**	**something**	**about**	**the**	**darling**	**coming**	**to**	**see**	**his**	**aunties**	**.**
他们	还	说	某物	关于	这	亲爱的	未来	到	看	他的	阿姨们	.

他们还提到了小宝贝要去看望他的姑姑们。

[ðen] [ðer; ðər] [in'sjuːd] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['leɪdi] - ['læftər] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm]

Then	**there**	**ensued**	**the**	**softest**	**chorus**	**of**	**lady**	**-**	**laughter**	**,**	**as**	**if**	**at**	**some**
然后	那里	随后	这	最柔软	合唱	的	女士	-	笑声	,	作为	如果	在	一些

['hɪd(ə)n][dʒoʊk] .

hidden	**joke**	**.**
隐	开玩笑	.

然后，一阵轻柔的女士笑声响起，仿佛听到了什么不为人知的笑话。

“ [kʌm] [ɪn] , [juː'dɔrə] [dɪr] , ” [sed] [ə'miljə] ['læŋkæstər] .

“	**Come**	**in**	**,**	**Eudora**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Amelia**	**Lancaster**	**.**
“	来	在	,	尤多拉	亲爱的	,	”	说	阿米莉亚	兰开斯特	.

“进来吧，亲爱的尤多拉，”阿米莉亚·兰卡斯特说道。

“ [jes] , [kʌm] [ɪn] , [juː'dɔrə] [dɪr] , ” [sed] ['ʌnə] ['læŋkæstər] .

“	**Yes**	**,**	**come**	**in**	**,**	**Eudora**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Anna**	**Lancaster**	**.**
“	是的	,	来	在	,	尤多拉	亲爱的	,	”	说	安娜	兰开斯特	.

“好的，请进，亲爱的尤多拉，”安娜·兰卡斯特说道。

“ [jes] , [kʌm] [ɪn] , [juː'dɔrə] [dɪr] , ” [sed] [sə'faiə] ['wɪlɪŋ] .

“	**Yes**	**,**	**come**	**in**	**,**	**Eudora**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Sophia**	**Willing**	**.**
“	是的	,	来	在	,	尤多拉	亲爱的	,	”	说	索菲亚	愿意的	.

“好的，进来吧，亲爱的尤多拉，”索菲娅·威灵说道。

[sə'faiə] [lʊkt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Sophia	**looked**	**much**	**older**	**than**	**her**	**sisters**	**,**
索菲亚	看起来	很多	老	比	她	姐妹	,

索菲娅看起来比她的姐妹们成熟得多。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [θriː] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

but	**with**	**that**	**exception**	**the**	**resemblance**	**between**	**all**	**three**	**was**	**startling**	**.**
但	和	那	例外	这	相似	之间	全部	三	曾是	令人震惊	.

但除了这一点之外，这三个人之间的相似之处令人震惊。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] , [tuː] , [ɪn]['sɪlkən]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['bluːɪʃ] ['lævəndər] , [laɪk] ['mɜːrtl]

They	**always**	**dressed**	**exactly**	**alike**	**,**	**too**	**,**	**in**	**silken**	**fabric**	**of**	**bluish**	**lavender**	**,**	**like**	**myrtle**
他们	总是	穿着	确切地	同样	,	也	,	在	丝	织物	的	蓝蓝色	薰衣草	,	喜欢	桃金娘

['blɔsəmz] .

blossoms	**.**
花朵	.

她们的穿着也总是完全一样，都是用蓝紫色丝绸面料制成的，就像桃金娘花一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪkl] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ði]['læŋkæstər] ['sɪstər] “ [ðə; ði] ['leɪdiz]

Some	**of**	**the**	**poetical**	**souls**	**in**	**the**	**village**	**called**	**the**	**Lancaster**	**sisters**	**“**	**The**	**ladies**
一些	的	这	诗意的	灵魂	在	这	村庄	称为	这	兰开斯特	姐妹	“	这	女士们

[ɪn]['lævəndər] .

in	**lavender**	**.**
在	薰衣草	.

村里一些有诗意的人称兰开斯特姐妹为“薰衣草色的女士们”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd]

"	There	was	an	astonishing	change	in	the	treatment	of	the	blue	and
"	那里	曾是	一个	惊人	改变	在	这	治疗	的	这	蓝色的	和

[waɪt] ['bʌnd(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ju:'dɔrə] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]

white	bundle	when	the	sisters	and	Eudora	were	in	the	stately	old	sitting	-	room
白色的	捆	什么时候	这	姐妹	和	尤多拉	是	在	这	庄严	老的	坐着	-	房间

,

,

,

"当姐妹俩和尤多拉在庄严的旧客厅里时，对待那捆蓝白相间的布袋的态度发生了惊人的变化。"

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] [mə'hɑ:gəni] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] - ['weɪnskətid] [kɔ:lz] .

with	its	heavy	mahogany	furniture	and	its	white	-	wainscoted	calls	.
和	它是	重的	桃花心木	家具	和	它是	白色的	-	护墙板	呼叫	.

它有着厚重的红木家具和白色护墙板的门廊。

[ə'miljə] ['sɪmpli] [tɔ:st] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ;

Amelia	simply	tossed	the	bundle	into	a	corner	of	the	sofa	;
阿米莉亚	简单地	抛掷	这	捆	进入	一个	角落	的	这	沙发	;

阿米莉亚随手把那包东西扔到沙发角落里;

[ðen] [ðə; ði] ['sɪstər] [ɔ:l][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ju:'dɔrə] .

then	the	sisters	all	sat	in	a	loving	circle	around	Eudora	.
然后	这	姐妹	全部	卫星	在	一个	爱	圆圈	大约	尤多拉	.

然后，姐妹们都和睦地围坐在尤多拉身边。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt] , [dɪr] ? " [æskt] [ə'miljə] ,

"	Are	you	sure	you	are	not	utterly	worn	out	,	dear	?	"	asked	Amelia	,
"	是	你	当然	你	是	不是	完全地	磨损	出去	,	亲爱的	?	"	问	阿米莉亚	,

"亲爱的，你确定你不是筋疲力尽了吗？"阿米莉亚问道。

['tendərli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

tenderly	;	and	the	others	repeated	the	question	in	exactly	the	same	tone	.
温柔地	;	和	这	其他的	重复	这	问题	在	确切地	这	相同的	语气	.

温柔地；其他人也用同样的语气重复了这个问题。

[ðə; ði]['læŋkæstər] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['prɪti] ,

The	Lancaster	sisters	were	not	pretty	,
这	兰开斯特	姐妹	是	不是	漂亮的	,

兰开斯特姐妹长得并不漂亮。

[bʌt; bət][ɔ:l][hæd; həd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [gʊd] - [wɪl]

but	all	had	charming	expressions	of	gentleness	and	a	dignified	good	-	will
但	全部	有	迷人	表达式	的	温柔	和	一个	凝重	好的	-	将要

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] .

and	loving	kindness	.
和	爱	仁慈	.

但所有人都表现出迷人的温柔、高贵的善意和慈爱。

[ðer; ðər] [blu:] [aɪz] [bi:md] [lʌv] [æt; ət][ju:'dɔrə] ,

Their	blue	eyes	beamed	love	at	Eudora	,
他们的	蓝色的	眼睛	光束	爱	在	尤多拉	,

他们湛蓝的眼睛里满是爱意地望着尤多拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][sæt][en'sɜ:kəld][ɪn][ə; eɪ][soʊl] - [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	it	was	as	if	she	sat	encircled	in	a	soul	-	ring	of	affection	.
和	它	曾是	作为	如果	她	卫星	包围	在	一个	灵魂	-	戒指	的	感情	.

她仿佛被一圈浓浓的爱意环绕着。

[ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər]
She **responded** **,** **and** **her** **beautiful** **face** **glowed** **with** **tenderness** **and** **pleasure**
她 回应 , 和 她 美丽的 脸 发光 和 压痛 和 乐趣
, [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] ,
, **and** **something** **besides** **,**
, 和 某物 除了 ,

她回应了，她美丽的脸上洋溢着温柔和喜悦，以及其他一些情绪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
which **was** **as** **the** **light** **of** **victory** **.**
哪个 曾是 作为 这 光 的 胜利 .

那光芒如同胜利之光。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈtaɪərd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I** **am** **not** **in** **the** **least** **tired** **,** **thank** **you** **,** **dears** **,** **”** **she** **replied** **.**
“ 我 是 不是 在 这 至少 疲劳的 , 感谢 你 , 亲爱的们 , ” 她 回复 .

“我一点也不累，谢谢亲爱的们，”她回答道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ˈtaɪərd] ?
“ **Why** **should** **I** **be** **tired** **?**
“ 为什么 应该 我 是 疲劳的 ?

我为什么要感到疲倦?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [strɔːŋ] .
I **am** **very** **strong** **.**
我 是 非常 强的 .

我力气很大。

” [əˈmiljə] [ˈmɜːmɜd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] .
” **Amelia** **murmured** **something** **about** **such** **hard** **work** **.**
” 阿米莉亚 低声说道 某物 关于 这样的 难的 工作 .

阿米莉亚低声说了些关于如此辛苦的工作的话。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
“ **I** **never** **thought** **it** **would** **be** **hard** **work** **taking** **care** **of** **a** **baby** **,**
“ 我 绝不 想法 它 会 是 难的 工作 采取 关心 的 一个 婴儿 ,

“我从没想过照顾婴儿会这么辛苦，”

” [rɪˈplaɪd] [juːˈdɔrə] , “ [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [ˈbeɪbi] .
” **replied** **Eudora** **,** **“** **and** **especially** **such** **a** **very** **light** **baby** **.**
” 回复 尤多拉 , “ 和 尤其 这样的 一个 非常 光 婴儿 .

“尤多拉回答说，“尤其是这么轻的婴儿。”

” [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [krept] [ˈɪntuː] [juːdɔrəz] [vɔɪs] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði]
” **Something** **whimsical** **crept** **into** **Eudora's** **voice** **;** **something** **whimsical** **crept** **into** **the**
” 某物 异想天开 悄悄地爬 进入 尤多拉的 嗓音 ; 某物 异想天开 悄悄地爬 进入 这
[lʌv] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmənz] [aɪz] .
love **-** **light** **of** **the** **other** **women's** **eyes** **.**
爱 - 光 的 这 其他 女性的 眼睛 .

“尤多拉的声音里透着一丝奇幻色彩；其他女人眼中流露出的爱意也透着一丝奇幻色彩。”

[əˈgen] [ə; eɪ][sɔːft][ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv][mɜːrθ] [swept] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
Again **a** **soft** **ripple** **of** **mirth** **swept** **over** **them** **.**
再次 一个 柔软的 波纹 的 欢笑 扫荡 超过 他们 .

一阵轻柔的笑声再次席卷了他们。

“ [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [huː] [ˈnevər] [kraɪz] , ” [sed] [əˈmiljə] .
“ **Especially** **a** **baby** **who** **never** **cries** **,** **”** **said** **Amelia** **.**
“ 尤其 一个 婴儿 WHO 绝不 哭泣 , ” 说 阿米莉亚 .

“尤其是一个从不哭闹的婴儿，”阿米莉亚说。

“ [noʊ] , [hiː; hi]['nevər] [dʌz] [kraɪ] , ” [sed] [juː'dɔrə] , [dɪ'mjʊrli] .

“	No	,	he	never	does	cry	,	”	said	Eudora	,	demurely	.
“	不	,	他	绝不	做	哭	,	”	说	尤多拉	,	端庄地	.

“不，他从来不哭，”尤多拉端庄地说。

[ðeɪ] [læft] [ə'gen] .

They	laughed	again	.
他们	笑了	再次	.

他们又笑了。

[ðen] [ə'miljə] [roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .

Then	Amelia	rose	and	left	the	room	to	get	the	tea	-	things	.
然后	阿米莉亚	玫瑰	和	左边	这	房间	到	得到	这	茶	-	事物	.

然后阿米莉亚起身离开房间去拿茶具。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvɪŋ] - ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz]

The	old	serving	-	woman	who	had	lived	with	them	for	many	years	was
这	老的	服务	-	女士	WHO	有	居住地	和	他们	为了	许多	年	曾是

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ruːmətɪzəm] ,

suffering	from	rheumatism	,
痛苦	从	风湿病	,

那位和他们一起生活多年的老女佣患有风湿病。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd]

and	was	cared	for	by	her	daughter	in	the	little	cottage	across	the	road
和	曾是	关心	为了	经过	她	女儿	在	这	小的	小屋	穿过	这	路

[frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋkæstər] [haʊs] .

from	the	Lancaster	house	.
从	这	兰开斯特	房子	.

她由女儿照顾，住在兰开斯特家对面的小屋里。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

Her	husband	and	grandson	were	the	man	and	boy	at	work	in	the
她	丈夫	和	孙子	是	这	男人	和	男生	在	工作	在	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

她的丈夫和孙子就是园子里干活的男人和男孩。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪgənt]

The	three	sisters	took	care	of	themselves	and	their	house	with	the	elegant
这	三	姐妹	采取	关心	的	他们自己	和	他们的	房子	和	这	优雅的

[iːz] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['flʌstər] [ʌv; əv]['dʒentl,wumən][bɔːrn][ænd; ənd][bred] .

ease	and	lack	of	fluster	of	gentlewomen	born	and	bred	.
舒适	和	缺少	的	慌乱	的	淑女们	出生	和	繁殖	.

三姐妹以淑女特有的优雅从容和沉稳冷静，将自己和家务打理得井井有条。

[mɪs] [ə'miljə] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌn'klɑːst] ['biːɪŋ] , ['niːðər] [meɪd][nɔːr]

Miss	Amelia	,	bringing	in	the	tea	-	tray	,	was	an	unclassed	being	,	neither	maid	nor
错过	阿米莉亚	,	带来	在	这	茶	-	托盘	,	曾是	一个	未分类	存在	,	两者都不	女佣	也不

['mɪstrəs] , [bʌt; bət] [autˈræŋkɪŋ] ['iːðər] .

mistress	,	but	outranking	either	.
情妇	,	但	超越	任何一个	.

端着茶盘进来的阿米莉亚小姐，身份不明，既非女仆也非女主人，但地位又高于两者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] .

She	had	tied	on	a	white	apron	.
她	有	系	在	一个	白色的	围裙	.

她系上了一条白色围裙。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði]['sɪlvər] [treɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] ['iːðər] [nɜːrv] [ɔːr]['mʌs(ə)l][ɪn]
She **bore** **the** **silver** **tray** **with** **an** **ease** **which** **bespoke** **either** **nerve** **or** **muscle** **in**
她 钻孔 这 银 托盘 和 一个 舒适 哪个 定制 任何一个 神经 或者 肌肉 在
[hɜːr; hər] [leɪs] - [dreɪpt] [ɑːrmz] .
her **lace** **-** **draped** **arms** **.**
她 蕾丝 - 垂坠的 武器 .

她端着银托盘，姿态轻松，从她蕾丝花边的双臂中可以看出她神经紧绷或肌肉发达。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] [tiː] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['sɪlvər][pɑːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['æmbər]['fluːɪd] ['trɪkl]
She **poured** **the** **tea** **,** **holding** **the** **silver** **pot** **high** **and** **letting** **the** **amber** **fluid** **trickle**
她 倾倒 这 茶 , 保持 这 银 锅 高的 和 出租 这 琥珀色 体液 涓涓细流
['sloʊli] ,
slowly **,**
缓慢地 ,

她端起银茶壶，高高举起，让琥珀色的茶水缓缓流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] [ʃoʊn] ['dʌlli] .
and **the** **pearls** **and** **diamonds** **on** **her** **thin** **hands** **shone** **dully** **.**
和 这 珍珠 和 钻石 在 她 薄的 双手 闪耀 沉闷地 .

她纤细的手上佩戴的珍珠和钻石黯淡无光。

[sə'faiə] [pæst] ['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [pleɪts] [ænd; ənd] [frɪndʒd] ['næpkɪnz] ,
Sophia **passed** **little** **china** **plates** **and** **fringed** **napkins** **,**
索菲亚 通过了 小的 中国 盘子 和 流苏 餐巾纸 ,

索菲亚递上小瓷盘和带流苏的餐巾，

[ænd; ənd] ['ʌnə] [ə; eɪ]['sɪlvər]['bæskɪt][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [skwer] [ʌv; əv] [spʌndʒ] - [keɪk] .
and **Anna** **a** **silver** **basket** **with** **golden** **squares** **of** **sponge** **-** **cake** **.**
和 安娜 一个 银 篮子 和 金的 正方形 的 海绵 - 蛋糕 .

安娜收到一个银篮子，里面装着几块金黄色的海绵蛋糕。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə]
The **ladies** **ate** **and** **drank** **,** **and** **the** **blue** **and** **white** **bundle** **on** **the** **sofa**
这 女士们 吃 和 喝 , 和 这 蓝色的 和 白色的 捆 在 这 沙发
[rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
remained **motionless** **.**
剩余 静止不动 .

女士们吃喝着，沙发上的蓝白相间的包裹却一动不动。

[juː'dɔrə] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [tiː] , [liːnd] [bæk] ['greɪsfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
Eudora **,** **after** **she** **had** **finished** **her** **tea** **,** **leaned** **back** **gracefully** **in** **her** **chair** **,**
尤多拉 , 后 她 有 完成的 她 茶 , 倾斜 后退 优雅地 在 她 椅子 ,

尤多拉喝完茶后，优雅地向后靠在椅子上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ɪts][maɪld]['stɪmjələs] .
and **her** **dark** **eyes** **gleamed** **with** **its** **mild** **stimulus** **.**
和 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 它是 温和的 刺激 .

她那双深邃的眼睛因这轻微的刺激而闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .
She **remained** **an** **hour** **or** **more** **.**
她 剩余 一个 小时 或者 更多的 .

她待了一个小时或更久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
When **she** **went** **out** **,**
什么时候 她 去 出去 ,

她出去的时候，

[ə'miljə] [slɪpt] [æn; ən] ['envələʊp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪm'breɪst]
Amelia **slipped** **an** **envelope** **into** **her** **hand** **and** **at** **the** **same** **time** **embraced**
阿米莉亚 滑倒了 一个 信封 进入 她 手 和 在 这 相同的 时间 拥抱
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
and **kissed** **her** **.**
和 亲吻 她 .

阿米莉亚悄悄地把一个信封塞进她手里，同时拥抱并亲吻了她。

[sə'faiə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Sophia **and** **Anna** **followed** **her** **example** **.**
索菲亚 和 安娜 随后 她 例子 .

索菲亚和安娜都效仿了她的做法。

[juː'dɔrə] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [smaɪld] [ɪn'sted] , [ə; eɪ][fɑːnd] ,
Eudora **opened** **her** **mouth** **as** **if** **to** **speak** **,** **but** **smiled** **instead** **,** **a** **fond** **,**
尤多拉 打开 她 嘴 作为 如果 到 说话 , 但 微笑 反而 , 一个 喜爱 ,
[praʊd] [smaɪl] .
proud **smile** **.**
自豪的 微笑 .

尤多拉张开嘴似乎想说话，但最终却露出了笑容，一个充满宠溺和骄傲的笑容。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [ə'miljə] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
During **the** **last** **fifteen** **minutes** **of** **her** **stay** **Amelia** **had** **slipped** **out** **of** **the**
期间 这 最后的 十五 分钟 的 她 停留 阿米莉亚 有 滑倒了 出去 的 这
[ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] .
room **with** **the** **blue** **and** **white** **bundle** **.**
房间 和 这 蓝色的 和 白色的 捆 .

在她离开前的最后十五分钟，阿米莉亚抱着那只蓝白相间的包裹悄悄溜出了房间。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Now **she** **brought** **it** **out** **and** **laid** **it** **carefully** **in** **the** **carriage** **.**
现在 她 带来 它 出去 和 铺设 它 小心 在 这 运输 .

她把它拿出来，小心翼翼地放在马车里。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] [juː'dɔrə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ]
“ **We** **are** **always** **so** **glad** **to** **see** **you** **,** **dearest** **Eudora** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **but** **you**
“ 我们 是 总是 所以 高兴的 到 看 你 , 亲爱的 尤多拉 , ” 说 她 , “ 但 你
[ˌʌndər'stænd] — ”
understand **—** **”**
理解 — ”

“我们每次见到你都非常高兴，亲爱的尤多拉，”她说，“但是你明白——”

“ [jes] , ” [sed] [sə'faiə] , “ [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [juː'dɔrə] [dɪr] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]
“ **Yes** **,** **”** **said** **Sophia** **,** **“** **you** **understand** **,** **Eudora** **dear** **,** **that** **there** **is** **not** **the** **slightest**
“ 是的 , ” 说 索菲亚 , “ 你 理解 , 尤多拉 亲爱的 , 那 那里 是 不是 这 丝毫
[heɪst] .
haste **.**
匆忙 .

“是的，”索菲娅说，“亲爱的尤多拉，你明白，一点也不着急。”

” [juː'dɔrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nek] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋgər] .
” **Eudora** **nodded** **,** **and** **her** **long** **neck** **seemed** **to** **grow** **longer** **.**
” 尤多拉 点头 , 和 她 长的 脖子 似乎 到 生长 更长 .

尤多拉点了点头，她修长的脖子似乎变得更长了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['riːgəli] [daʊn] [ðə; ði][pæθ] , [ə'miljə] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] ['wɪspər] [tuː; tə]
When **she** **was** **stepping** **regally** **down** **the** **path** **,** **Amelia** **said** **in** **a** **hasty** **whisper** **to**
什么时候 她 曾是 步进 皇家气派 向下 这 小路 , 阿米莉亚 说 在 一个 仓促 耳语 到
[sə'faiə] :
Sophia **:**
索菲亚 :

阿米莉亚仪态万方地沿着小路走去时，匆匆低声对索菲亚说：

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ?
“ Did you tell her ?
“ 做过 你 告诉 她 ?

你告诉她了吗?

” [sə'faiə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Sophia shook her head .
” 索菲亚 摇晃 她 头 .

索菲娅摇了摇头。

“ [noʊ] , ['sɪstər] . ”
“ No , sister . ”
“ 不 , 姐姐 . ”

“不，姐姐。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . ”
“ I didn't know but you might have , while I was out of the room . ”
“ 我 没有 知道 但 你 可能 有 , 尽管 我 曾是 出去 的 这 房间 . ”

“我不知道，但你可能知道，就在我离开房间的这段时间。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [sed] [sə'faiə] .
“ I did not , ” said Sophia .
“ 我 做过 不是 , ” 说 索菲亚 .

“我没有，”索菲娅说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ə'miljə] , [ðen] [æt; ət] ['ʌnə] ,
She looked doubtfully at Amelia , then at Anna ,
她 看起来 怀疑地 在 阿米莉亚 , 然后 在 安娜 ,

她疑惑地看了看阿米莉亚，又看了看安娜。

[ænd; ənd] [daʊt] [flæʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [fɔːr; fər]
and doubt flashed back and forth between the three pairs of blue eyes for
和 怀疑 闪光灯 后退 和 前进 之间 这 三 对 的 蓝色的 眼睛 为了
[ə; eɪ]['sekənd] .
a second .
一个 第二 .

一瞬间，三双蓝色的眼睛里闪过一丝疑虑。

[ðen] [sə'faiə] [spoʊk][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ,
Then Sophia spoke with authority ,
然后 索菲亚 辐 和 权威 ,

然后索菲亚语气坚定地说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]
because she was the only one of them all who had entered the estate
因为 她 曾是 这 仅有的 一 的 他们 全部 WHO 有 进入 这 财产
[ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,
of matrimony ,
的 婚姻 ,

因为她们之中只有她步入了婚姻的殿堂。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] ['ɑːbviəs] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .
and had consequently obvious cognizance of such matters .
和 有 最后 明显的 认知 的 这样的 事情 .

因此，他对这类事情显然有所了解。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ I think , ” said she ,
“ 我 思考 , ” 说 她 ,

“我想，”她说，

“ [ðæt] [juː'dɔrə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] ['hæri] ['lɔːtn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪz] ['bɔːrdɪŋ]
“ that Eudora should be told that Harry Lawton has come back and is boarding
“ 那 尤多拉 应该 是 讲述 那 哈里 劳顿 有 来 后退 和 是 登机
[æt; ət] [ðə; ði] ['welwʊd] [ɪn] . ”
at the Wellwood Inn . ”
在 这 韦尔伍德 客栈 . ”

“应该告诉尤多拉，哈里·劳顿已经回来了，现在住在韦尔伍德旅馆。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” ['fɔːltəd] [ə'miljə] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm]
“ You think , ” faltered Amelia , “ that it is possible she might meet him
“ 你 思考 , ” 犹豫不决 阿米莉亚 , “ 那 它 是 可能的 她 可能 见面 他
[ˌʌnɪk'spektɪdli] ? ”
unexpectedly ? ”
不料 ? ”

“你认为，”阿米莉亚结结巴巴地说，“她有可能意外地遇到他吗？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I certainly do think so .
“ 我 当然 做 思考 所以 .

“我当然这么认为。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] ['æftərwərd] [rɪ'gret]
And she might show her feelings in a way which she would ever afterward regret
和 她 可能 展示 她 情怀 在 一个 方式 哪个 她 会 曾经 之后 后悔
. ”
. ”
. ”

她可能会以某种方式表达自己的感情，而事后她一定会后悔莫及。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] —
“ You think , then , that she —
“ 你 思考 , 然后 , 那 她 —

那么，你认为她——

” [sə'faiə] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə; eɪ] [lʊk] .
” Sophia gave her sister a look .
” 索菲亚 给予 她 姐姐 一个 看 .

索菲娅看了她妹妹一眼。

[ə'miljə] [fled] ['æftər] [juː'dɔrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .
Amelia fled after Eudora and the baby - carriage .
阿米莉亚 逃亡 后 尤多拉 和 这 婴儿 - 运输 .

阿米莉亚抱着尤多拉和婴儿车逃走了。

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
She overtook her at the gate .
她 超越 她 在 这 门 .

她在门口超过了她。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [juːdɔrəz] [ɑːrm] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiə] [ʃɔːl] .
She laid her hand on Eudora's arm , draped with India shawl .
她 铺设 她 手 在 尤多拉的 手臂 , 垂坠的 和 印度 披肩 .

她将手放在尤多拉披着印度披肩的手臂上。

“ [juː'dɔrə] !
“ Eudora !
“ 尤多拉 !

“尤多拉！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[juː'dɔrə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [sə'riːn] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋli] .

Eudora	**turned**	**her**	**serene**	**face**	**and**	**regarded**	**her**	**questioningly**	**.**
尤多拉	转向	她	安详	脸	和	认为	她	质疑地	.

尤多拉转过她平静的脸庞，疑惑地看着她。

“ [juː'dɔrə] , ” [sed] [ə'miljə] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

“	**Eudora**	**,**	**”**	**said**	**Amelia**	**,**	**“**	**have**	**you**	**heard**	**of**	**anybody's**	**coming**	**to**	**stay**	**at**
“	尤多拉	,	”	说	阿米莉亚	,	“	有	你	听到	的	任何人的	未来	到	停留	在

[ðə; ði] [ɪn] ['leɪtli] ? ”

the	**inn**	**lately**	**?**	**”**
这	客栈	最近	?	”

“尤多拉，”阿米莉亚说，“你最近有没有听说有人来旅店住？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [juː'dɔrə] , ['kɑːmli] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Eudora**	**,**	**calmly**	**.**
“	不	,	”	回复	尤多拉	,	平静地	.

“不，”尤多拉平静地回答道。

“ [waɪ] , [dɪr] ? ”

“	**Why**	**,**	**dear**	**?**	**”**
“	为什么	,	亲爱的	?	”

“为什么，亲爱的？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] , [juː'dɔrə] , [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ʌv; əv]['aʊərz] , [ɪz]

“	**Nothing**	**,**	**only**	**,**	**Eudora**	**,**	**a**	**dear**	**and**	**old**	**friend**	**of**	**yours**	**,**	**of**	**ours**	**,**	**is**
“	没有什么	,	仅有的	,	尤多拉	,	一个	亲爱的	和	老的	朋友	的	你的	,	的	我们的	,	是

[ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [hɪr] .

there	**,**	**so**	**I**	**hear**	**.**
那里	,	所以	我	听到	.

“我听说，那里什么也没有，只有尤多拉，你我亲爱的老朋友，她不在那里。”

” [juː'dɔrə] [dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] [huː] [ðə; ði][oʊld] [frend] [maɪt] [biː; bi] .

”	**Eudora**	**did**	**not**	**inquire**	**who**	**the**	**old**	**friend**	**might**	**be**	**.**
”	尤多拉	做过	不是	查询	WHO	这	老的	朋友	可能	是	.

“尤多拉没有询问这位老朋友是谁。”

“ ['riːəli] ?

“	**Really**	**?**
“	真的	?

“真的吗?

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

”	**she**	**remarked**	**.**
”	她	评论	.

她说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌgud'bai] , [ə'miljə] [dɪr] , ” [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	**she**	**said**	**,**	**“**	**Goodby**	**,**	**Amelia**	**dear**	**,**	**”**	**and**	**resumed**	**her**	**progress**	**with**	**the**
然后	她	说	,	“	再见	,	阿米莉亚	亲爱的	,	”	和	恢复	她	进步	和	这

['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .

baby	**-**	**carriage**	**.**
婴儿	-	运输	.

然后她说：“再见，亲爱的阿米莉亚”，然后推着婴儿车继续前行。

[pɑːrt] [iː]

PART	**II**
部分	二

第二部分

“ [ʃiː; ʃi]['nevər]['iːv(ə)n] [æskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [ə'miljə] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

“	**She**	**never**	**even**	**asked**	**who**	**it**	**was**	**,**	**”**	**Amelia**	**reported**	**to**	**her**	**sisters**	**,**
“	她	绝不	甚至	问	WHO	它	曾是	,	”	阿米莉亚	据报道	到	她	姐妹	,

“她甚至都没问那是谁，”阿米莉亚告诉她的姐妹们。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
when she had returned to the house .
什么时候 她 有 返回 到 这 房子 .

她回到家的时候。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] , ” [rɪˈplaɪd] [səˈfaiə] , [ˈseɪdʒli] ;
“ Because she knew , ” replied Sophia , sagely ;
“ 因为 她 知道 , ” 回复 索菲亚 , 睿智地 ;

“因为她知道，”索菲娅睿智地回答道；

“ [ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈeni][oʊld] [frend] [bʌt; bət][ðæt][wʌn][oʊld] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]
“ there has never been any old friend but that one old friend to come back
“ 那里 有 绝不 到过 任何 老的 朋友 但 那 一 老的 朋友 到 来 后退
[ˈɪntuː][juːˈdɔrə] [jeɪtsɪz] [laɪf] . ”
into Eudora Yates's life . ”
进入 尤多拉 耶茨的 生活 . ”

“除了那位老朋友之外，尤多拉·耶茨的生活中再也没有其他老朋友回来过。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? ” [sed] [əˈmiljə] .
“ Has he come back into her life , I wonder ? ” said Amelia .
“ 有 他 来 后退 进入 她 生活 , 我 想知道 ? ” 说 阿米莉亚 .

“不知道他有没有重新回到她的生活中？”阿米莉亚说道。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈwelwʊd] [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
“ What did he return to Wellwood for if he didn't come for that ?
“ 什么 做过 他 返回 到 韦尔伍德 为了 如果 他 没有 来 为了 那 ?

“如果他不是为了这个目的而来，那他回到韦尔伍德是为了什么呢？”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
All his relatives are gone .
全部 他的 亲属 是 已消失 .

他的亲戚都去世了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmærid] .
He never married .
他 绝不 已婚 .

他终身未婚。

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juːˈdɔrə] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]
Yes , he has come back to see Eudora and marry her , if she will have
是的 , 他 有 来 后退 到 看 尤多拉 和 结婚 她 , 如果 她 将要 有
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

是的，他回来是为了见尤多拉并娶她，如果她愿意的话。

[noʊ][mæn] [huː] [ˈevər] [lʌvd] [juːˈdɔrə] [wʊd] [ˈevər][get][ˈoʊvər] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər] .
No man who ever loved Eudora would ever get over loving her .
不 男人 WHO 曾经 喜爱 尤多拉 会 曾经 得到 超过 爱 她 .

任何一个爱过尤多拉的男人，都永远不会忘记对她的爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃɑːkt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] .
And he will not be shocked when he sees her .
和 他 将要 不是 是 震惊 什么时候 他 看到 她 .

他见到她时不会感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld][ˈstætʃuː] . ”
She is no more changed than a beautiful old statue . ”
她 是 不 更多的 已更改 比 一个 美丽的 老的 雕像 . ”

她就像一尊美丽的古老雕像，一点都没变。

“ [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] ， [ðoʊ] ，” [sed] [əˈmiljə] .
“ **HE** **is** **changed** **，** **though** **，** **”** **said** **Amelia** **.**
“ 他 是 已更改 ， 尽管 ，” 说 阿米莉亚 .

“不过，他变了，”阿米莉亚说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
“ **I** **saw** **him** **the** **other** **day** **.**
“ 我 锯 他 这 其他 天 .

“前几天我见过他。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
He **didn't** **see** **me** **，** **and** **I** **would** **hardly** **have** **known** **him** **.**
他 没有 看 我 ， 和 我 会 几乎 有 已知 他 .

他没看见我，而我几乎也不认识他。

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [staʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [greɪ] . ”
He **has** **grown** **stout** **，** **and** **his** **hair** **is** **gray** **.** **”**
他 有 生长 肥硕 ， 和 他的 头发 是 灰色的 . ”

他身材变得魁梧，头发也灰白了。

“ [juːdɔrəz] [her] [ɪz] [greɪ] ， ” [sed] [səˈfaiə] .
“ **Eudora's** **hair** **is** **gray** **，** **”** **said** **Sophia** **.**
“ 尤多拉的 头发 是 灰色的 ，” 说 索菲亚 .

“尤多拉的头发都灰了，”索菲娅说。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][goʊld] [θruː] [juːdɔrəz] [greɪ] .
“ **Yes** **，** **but** **you** **can** **see** **the** **gold** **through** **Eudora's** **gray** **.**
“ 是的 ， 但 你 能 看 这 金子 通过 尤多拉的 灰色的 .

“是的，但是你可以透过尤多拉的灰色看到金色。”

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
It **just** **looks** **as** **if** **a** **shadow** **was** **thrown** **over** **it** **.**
它 只是 看起来 作为 如果 一个 阴影 曾是 抛掷 超过 它 .

看起来就像是有阴影笼罩着它一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] .
It **doesn't** **change** **her** **.**
它 不 改变 她 .

这并没有改变她。

[ˈhæri] [ˈlɔːtənz] [greɪ] [her] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] . ”
Harry **Lawton's** **gray** **hair** **does** **change** **him** **.** **”**
哈里 劳顿 灰色的 头发 做 改变 他 . ”

哈里·劳顿的白发确实改变了他。

“ [ɪf] ， ” [sed] [ˈʌnə] ， [ˌsentɪˈmentəli] ，“ [juːˈdɔrə] [θɪŋks] [ˈhɛriːz] [her] [tɜːrnd] [greɪ] [fɔːr; fər] [lʌv]
“ **If** **，** **”** **said** **Anna** **，** **sentimentally** **，** **“** **Eudora** **thinks** **Harry's** **hair** **turned** **gray** **for** **love**
“ 如果 ，” 说 安娜 ， 感伤地 ，“ 尤多拉 思考 哈利的 头发 转向 灰色的 为了 爱
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of **her** **，**
的 她 ，

“如果，”安娜动情地说，“尤多拉认为哈利的头发变白是因为爱她，

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər][ɔːr] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][goʊld] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
you **can** **trust** **her** **or** **any** **woman** **to** **see** **the** **gold** **through** **it** **.** **”**
你 能 相信 她 或者 任何 女士 到 看 这 金子 通过 它 . ”

你可以相信她，或者任何女人，她们都能透过表象看到黄金。

“ [ˈhɛriːz] [her] [wʌz; wəz][ˈnevər][goʊld] — [dʒʌst][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [braʊn] ， ” [sed] [əˈmiljə] .
“ **Harry's** **hair** **was** **never** **gold** **—** **just** **an** **ordinary** **brown** **，** **”** **said** **Amelia** **.**
“ 哈利的 头发 曾是 绝不 金子 — 只是 一个 普通的 棕色的 ，” 说 阿米莉亚 .

“哈利的头发从来都不是金色的——只是普通的棕色，”阿米莉亚说。

“ ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['lɔ:tn] [tɜ:rnd] [greɪ] [jʌŋ] . ”
“ **Anyway** , **the** **Lawtons** **turned** **gray** **young** . ”
“ 反正 , 这 劳顿 转向 灰色的 年轻的 . ”

“总之，劳顿一家年纪轻轻就白发苍苍了。”

“ [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [sə'faiə] .
“ **She** **won't** **think** **of** **that** **at** **all** , ” **said** **Sophia** .
“ 她 惯于 思考 的 那 在 全部 , ” 说 索菲亚 .

“她根本不会想到这一点，”索菲娅说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ju:'dɔrə] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [sed] [ə'miljə] .
“ **I** **wonder** **why** **Eudora** **always** **avoided** **him** **so** , **years** **ago** , ” **said** **Amelia** .
“ 我 想知道 为什么 尤多拉 总是 避免 他 所以 , 年 前 , ” 说 阿米莉亚 .

“我很好奇，为什么多年前尤多拉总是躲着他，”阿米莉亚说。

“ [waɪ] ['dʌznt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['deɪziz] [stɑ:p][tu:; tə] [pɪk] [wʌn] ,
“ **Why** **doesn't** **a** **girl** **in** **a** **field** **of** **daisies** **stop** **to** **pick** **one** ,
“ 为什么 不 一个 女孩 在 一个 场地 的 雏菊 停止 到 挑选 一 ,

为什么一个女孩身处雏菊花田中，不停下来摘一朵呢?

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['nevər] [fə'gets] ? ” [sed] [sə'faiə] .
which **she** **never** **forgets** **?** **”** **said** **Sophia** **.**
哪个 她 绝不 忘记了 ? ” 说 索菲亚 .

“她永远不会忘记的？”索菲娅说。

“ [ju:'dɔrə] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] ,
“ **Eudora** **had** **so** **many** **chances** **,**
“ 尤多拉 有 所以 许多 机会 ,

“尤多拉有很多机会，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ;
and **I** **don't** **think** **her** **heart** **was** **fixed** **when** **she** **was** **very** **young** **;**
和 我 不 思考 她 心 曾是 固定的 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 ;

而且我认为她很小的时候心脏就没定型；

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪkst]
at **least** , **I** **don't** **think** **it** **was** **fixed**
在 至少 , 我 不 思考 它 曾是 固定的

至少，我认为这个问题还没有解决。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] . ”
so **she** **knew** **it** **.** **”**
所以 她 知道 它 . ”

所以她知道。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [ə'miljə] , “ [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ **I** **wonder** , ” **said** **Amelia** , “ **if** **he** **will** **go** **and** **call** **on** **her** .
“ 我 想知道 , ” 说 阿米莉亚 , “ 如果 他 将要 去 和 称呼 在 她 .

“我想知道，”阿米莉亚说，“他会不会去拜访她。”

” [ə'miljə] ['praɪvətli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['hæri] ['lɔ:tn] [dɪd][kɔ:l] .
” **Amelia** **privately** **wished** **that** **she** **lived** **near** **enough** **to** **know** **if** **Harry** **Lawton** **did** **call** **.**
” 阿米莉亚 私下 希望 那 她 居住地 靠近 足够的 到 知道 如果 哈里 劳顿 做过 称呼 .

“阿米莉亚私下里希望自己住得离哈里·劳顿足够近，这样就能知道他是否真的打电话来了。”

[ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['glɪn] ,
She **,** **as** **well** **as** **Mrs** **.** **Joseph** **Glynn** **,**
她 , 作为 出色地 作为 太太 . 约瑟夫 格林 ,

她以及约瑟夫·格林夫人

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

would	have	enjoyed	watching	out	and	knowing	something	of	the	village
会	有	享受	观看	出去	和	会心	某物	的	这	村庄

['hæpəniŋz] ,

happenings	,
事件	,

我会很乐意观察并了解村里发生的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['læŋkæstər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , [bɪ'haɪnd] [ɪts]

but	the	Lancaster	house	was	situated	so	far	from	the	road	,	behind	its
但	这	兰开斯特	房子	曾是	位于	所以	远的	从	这	路	,	在后面	它是

[groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ,

grove	of	trees	,
树林	的	树木	,

但是兰开斯特家的房子离路很远，位于一片树林后面。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

that	nothing	whatever	could	be	seen	.
那	没有什么	任何	可以	是	已见	.

什么也看不见。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː'dɔrə] [telz] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kɔːl] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət]

“	I	doubt	if	Eudora	tells	,	if	he	does	call	—	that	is	,	not	unless	something	definite
“	我	怀疑	如果	尤多拉	讲述	,	如果	他	做	称呼	—	那	是	,	不是	除非	某物	定

['hæpənz] ,

happens	,
发生	,

“我怀疑尤多拉是否会告诉他，如果他打电话来的话——也就是说，除非发生了什么确凿的事情。”

” [sed] ['ʌnə] .

”	said	Anna	.
”	说	安娜	.

“安娜说道。”

“ [noʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ə'miljə] , ['sædli] .

“	No	,	”	remarked	Amelia	,	sadly	.
“	不	,	”	评论	阿米莉亚	,	令人遗憾的是	.

“不，”阿米莉亚悲伤地说。

“ [juː'dɔrə] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] . ”

“	Eudora	is	a	dear	,	but	she	is	very	silent	with	regard	to	her	own	affairs	.	”
“	尤多拉	是	一个	亲爱的	,	但	她	是	非常	沉默的	和	看待	到	她	自己的	事务	.	”

“尤多拉是个可爱的人，但她对自己的事情却非常沉默。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] [sə'faiə] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mærid] [ə'θɔːrəti] .

“	She	ought	to	be	,	”	said	Sophia	,	with	her	married	authority	.
“	她	应该	到	是	,	”	说	索菲亚	,	和	她	已婚	权威	.

“她理应如此，”索菲娅用她已婚的权威说道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

She	was	,	to	her	sisters	,
她	曾是	,	到	她	姐妹	,

对她的姐妹们来说，她是.....

[æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪˌfaɪdli] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ]

as	one	who	had	passed	within	the	shrine	and	was	dignifiedly	silent	with
作为	一	WHO	有	通过了	之内	这	神社	和	曾是	有尊严地	沉默的	和

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɪntɪmət] ['mistəriz] .

regard	to	its	intimate	mysteries	.
看待	到	它是	亲密的	谜团	.

如同曾进入神社内部，对其中的奥秘保持着庄严的沉默的人一般。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [ə'sentid] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [saɪ] .

“	I	suppose	so	,	”	assented	Anna	,	with	a	soft	sigh	.
“	我	认为	所以	,	”	同意	安娜	,	和	一个	柔软的	叹	.

“我想也是，”安娜轻轻叹了口气，表示同意。

[ə'miljə] [said] ['ɔ:lsoʊ] .

Amelia	sighed	also	.
阿米莉亚	叹了口气	还	.

阿米莉亚也叹了口气。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ti:] - [treɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Then	she	took	the	tea	-	tray	out	of	the	room	.
然后	她	采取	这	茶	-	托盘	出去	的	这	房间	.

然后她把茶盘端出了房间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

She	had	to	make	some	biscuits	for	supper	.
她	有	到	制作	一些	饼干	为了	晚餐	.

她得做一些饼干当晚餐。

['mi:ntaɪm] [ju:'dɔrə][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['hoʊmwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .

Meantime	Eudora	was	pacing	homeward	with	the	baby	-	carriage	.
与此同时	尤多拉	曾是	踱步	回家	和	这	婴儿	-	运输	.

与此同时，尤多拉推着婴儿车往家走去。

[hɜ:r; hər] [sə'ri:n] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'tɜ:rbd] .

Her	serene	face	was	a	little	perturbed	.
她	安详	脸	曾是	一个	小的	忐忑	.

她平静的脸上浮现出一丝不安。

[hɜ:r; hər]['oʊv(ə)l] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['trembld]

Her	oval	cheeks	were	flushed	,	and	her	mouth	now	and	then	trembled
她	椭圆形	脸颊	是	酡	,	和	她	嘴	现在	和	然后	颤抖

.

:

.

她椭圆形的脸颊泛起红晕，嘴唇不时颤抖。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['welwʊd] [ɪn] ,

She	had	,	if	she	followed	her	usual	course	,	to	pass	the	Wellwood	Inn	,
她	有	,	如果	她	随后	她	通常	课程	,	到	经过	这	韦尔伍德	客栈	,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][daɪ'vɜ:rdʒ] ,

but	she	could	diverge	,
但	她	可以	分歧	,

如果她按惯例走，就必须经过韦尔伍德旅馆，但她可以绕道而行。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] ['fɑ:rðər] [ri:tʃ] [hoʊm]

and	by	taking	a	side	street	and	walking	a	half	-	mile	farther	reach	home
和	经过	采取	一个	边	街道	和	步行	一个	一半	-	英里	更远	抵达	家

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

without	coming	in	sight	of	the	inn	.
没有	未来	在	视线	的	这	客栈	.

然后走一条小路，再走半英里就能到家，却看不到旅馆。

[ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

She	did	so	to	-	day	.
她	做过	所以	到	-	天	.

她今天就这么做了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd] [striːt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ræðər] ['swɪftli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ]

When	she	reached	the	side	street	she	turned	rather	swiftly	and	gave	a	little	sigh
什么时候	她	达到	这	边	街道	她	转向	相当	迅速地	和	给予	一个	小的	叹

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

当她走到小街边时，她迅速转身，轻轻地松了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] ['hæri] ['lɔːtn] .

She	was	afraid	that	she	might	meet	Harry	Lawton	.
她	曾是	害怕的	那	她	可能	见面	哈里	劳顿	.

她害怕会遇到哈里·劳顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [weɪ] .

It	was	a	lonely	way	.
它	曾是	一个	孤独	方式	.

这是一条孤独的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] [ɑːn][wʌn][saɪd] , ['bɔːdəd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] ['wiləuz] [wɪtʃ]

There	was	a	brook	on	one	side	,	bordered	thickly	with	bushy	willows	which
那里	曾是	一个	溪	在	一	边	,	带边框	浓密	和	茂密的	柳树	哪个

[wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [goʊld] - [griːn] .

were	turning	gold	-	green	.
是	转弯	金子	-	绿色的	.

一边有一条小溪，两岸长满了茂密的柳树，柳树的颜色正在变成金绿色。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['pæstʃər] - [lændz][ɑːn] [wɪtʃ] [greɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] .

On	the	other	side	were	undulating	pasture	-	lands	on	which	grazed	a	few	sheep	.
在	这	其他	边	是	起伏的	牧场	-	土地	在	哪个	放牧	一个	很少	羊	.

另一边是起伏的牧场，上面有一些绵羊在吃草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

There	were	no	houses	until	she	reached	the	turn	which	would	lead	back	to	the
那里	是	不	房屋	直到	她	达到	这	转动	哪个	会	带领	后退	到	这

[meɪn] [striːt] ,

main	street	,
主要的	街道	,

直到她走到通往主街的拐弯处，才看到一栋房子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][hoʊm][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

on	which	her	home	was	located	.
在	哪个	她	家	曾是	位于	.

她家就位于那里。

[juː'dɔrə][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Eudora	was	about	midway	of	this	street	when	she	saw	a	man	approaching	.
尤多拉	曾是	关于	中途	的	这	街道	什么时候	她	锯	一个	男人	接近	.

尤多拉走到这条街的中间时，看到一个男人走过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][klæd][ɪn] [greɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

He	was	a	large	man	clad	in	gray	,	and	he	was	swinging	an	umbrella	.
他	曾是	一个	大的	男人	覆膜	在	灰色的	,	和	他	曾是	摇摆	一个	伞	.

他身材高大，身穿灰色衣服，手里挥舞着一把伞。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌm'brelə] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Somehow	the	swing	of	that	umbrella	,	even	from	a	distance	,
不知何故	这	摇摆	的	那	伞	,	甚至	从	一个	距离	,

即使从远处看，也能感觉到那把伞的摆动。

[geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

gave	an	impression	of	embarrassment	and	boyish	hesitation	.
给予	一个	印象	的	尴尬	和	男孩气	犹豫	.

给人一种尴尬和孩子气的犹豫感。

[juː'dɔrə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] .

Eudora	did	not	know	him	at	first	.
尤多拉	做过	不是	知道	他	在	第一的	.

尤多拉起初并不认识他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['hæri] ['lɔːtn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

She	had	expected	to	see	the	same	Harry	Lawton	who	had	gone	away	.
她	有	预期的	到	看	这	相同的	哈里	劳顿	WHO	有	已消失	离开	.

她原本以为会见到那个已经离开的哈里·劳顿。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slɪm] [juːθ] .

She	did	not	expect	to	see	a	stout	,	middle	-	aged	man	,	but	a	slim	youth	.
她	做过	不是	预计	到	看	一个	肥硕	,	中间	-	老年人	男人	,	但	一个	苗条的	青年	.

她没想到会看到一个身材魁梧的中年男子，而是一个身材苗条的年轻人。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ;

However	,	as	they	drew	nearer	each	other	,	she	knew	;
然而	,	作为	他们	画	更近	每个	其他	,	她	知道	;

然而，随着他们彼此靠近，她明白了；

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['taɪtli] [fɜːrld] [ʌm'brelə] [wɪtʃ]

and	curiously	enough	it	was	that	swing	of	the	tightly	furled	umbrella	which
和	奇怪的是	足够的	它	曾是	那	摇摆	的	这	紧紧	卷曲	伞	哪个

[geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [kluː] .

gave	her	the	clue	.
给予	她	这	线索	.

奇怪的是，正是那把紧紧卷起的雨伞的摆动给了她线索。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['hæri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] .

She	knew	Harry	because	of	that	.
她	知道	哈里	因为	的	那	.

她因此认识了哈利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [taɪm] .

It	was	a	little	boyish	trick	which	had	survived	time	.
它	曾是	一个	小的	男孩气	诡计	哪个	有	幸存下来	时间	.

这是一个小男孩耍的小把戏，却流传了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

It	was	too	late	for	her	to	draw	back	,	for	he	had	seen	her	,
它	曾是	也	晚的	为了	她	到	画	后退	,	为了	他	有	已见	她	,

她已经来不及退缩了，因为他已经看到了她。

[ænd; ənd] [juː'dɔrə] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə'brʌptli] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	Eudora	was	keenly	alive	to	the	indignity	of	abruptly	turning	and
和	尤多拉	曾是	敏锐地	活	到	这	侮辱	的	突然	转弯	和

['skʌtlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] ['swɪʃɪŋ] ,

scuttling	away	with	the	tail	of	her	black	silk	swishing	,
匆匆而过	离开	和	这	尾巴	的	她	黑色的	丝绸	嗖嗖声	,

尤多拉敏锐地意识到自己受到了莫大的羞辱，她猛地转身，黑色丝绸长袍的尾巴在她身后飘动，她便匆匆逃走了。

[hɜːr; hər] ['ɪndiə] [ʃɔːl] ['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] - ['kærɪdʒ] ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['fɜːrəʊz] .

her	India	shawl	trailing	,	and	the	baby	-	carriage	bumping	over	the	furrows	.
她	印度	披肩	尾随	,	和	这	婴儿	-	运输	碰撞	超过	这	沟壑	.

她的印度披肩拖曳在地，婴儿车在田垄间颠簸。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['hæri] ['lɔːtn] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] .

She	continued	,	and	Harry	Lawton	continued	,	and	they	met	.
她	持续	,	和	哈里	劳顿	持续	,	和	他们	遇见	.

她继续往前走，哈里·劳顿也继续往前走，他们相遇了。

['hæri] ['lɔ:tn] [hæd; həd] [noʊn] [ju:'dɔrə] [æt; ət] [wʌns] .

Harry	Lawton	had	known	Eudora	at	once	.
哈里	劳顿	有	已知	尤多拉	在	一次	.

哈里·劳顿一眼就认出了尤多拉。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,

She	looked	the	same	to	him	as	when	she	had	been	a	girl	,
她	看起来	这	相同的	到	他	作为	什么时候	她	有	到过	一个	女孩	,

在他眼里，她看起来和少女时代没什么两样。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] .

and	he	looked	the	same	to	her	when	he	spoke	.
和	他	看起来	这	相同的	到	她	什么时候	他	辐	.

他说话时，在她眼里也是一样。

“ [hə'loʊ] , [ju:'dɔrə] , ” [sed] ['hæri] ['lɔ:tn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəsli] ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

“	Hullo	,	Eudora	,	”	said	Harry	Lawton	,	in	a	ludicrously	boyish	fashion	.
“	你好	,	尤多拉	,	”	说	哈里	劳顿	,	在	一个	荒谬地	男孩气	时尚	.

“你好，尤多拉，”哈里·劳顿用一种滑稽的、孩子气的语气说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [tu:] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

His	face	flushed	,	too	,	like	a	boy	.
他的	脸	酡	,	也	,	喜欢	一个	男生	.

他的脸也涨红了，像个孩子似的。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	extended	his	hand	like	a	boy	.
他	扩展	他的	手	喜欢	一个	男生	.

他像个孩子一样伸出了手。

[ðə; ði] [mæn] , [si:n] [nɪr] [æt; ət] [hænd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

The	man	,	seen	near	at	hand	,	was	a	boy	.
这	男人	,	已见	靠近	在	手	,	曾是	一个	男生	.

附近出现的那个人，其实是个男孩。

[ɪn] [ri'ælətɪ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .

In	reality	he	himself	had	not	changed	.
在	现实	他	他自己	有	不是	已更改	.

事实上，他自己并没有改变。

[ə; eɪ] [fju:] ['leər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] - ['sɛlz] [du:] [nɑ:t] [meɪk] [ə'nʌðər] [mæn] .

A	few	layers	of	flesh	and	a	change	of	color	-	cells	do	not	make	another	man	.
一个	很少	层	的	肉	和	一个	改变	的	颜色	-	细胞	做	不是	制作	其他	男人	.

几层血肉和细胞颜色的变化并不能造就另一个人。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , [sɪn'sɪr] , ['frendli] [soʊl] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ,

He	had	always	been	a	simple	,	sincere	,	friendly	soul	,	beloved	of	men	and	women	alike	,
他	有	总是	到过	一个	简单的	,	真诚	,	友好的	灵魂	,	心爱	的	男人	和	女性	同样	,

他一直是个单纯、真诚、友善的人，深受男女老少的喜爱。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] .

and	he	was	that	now	.
和	他	曾是	那	现在	.

他现在就是这样了。

[juː'dɔrə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

Eudora	held	out	her	hand	,	and	her	eyes	fell	before	the	eyes	of	the	man	,
尤多拉	握住	出去	她	手	,	和	她	眼睛	跌倒	前	这	眼睛	的	这	男人	,

尤多拉伸出手，目光落在了那个男人的脸上。

[ɪn] [æn; ən] [əb'sɜːrd] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .

in	an	absurd	fashion	for	such	a	stately	creature	as	she	.
在	一个	荒诞	时尚	为了	这样的	一个	庄严	生物	作为	她	.

对于她这样一位仪态高贵的女子来说，这实在是太荒诞了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpi] [ˌoʊvər'groʊn] [skuːl] - [bɔɪ] .

But	the	man	himself	acted	like	a	great	happy	overgrown	school	-	boy	.
但	这	男人	他自己	行动	喜欢	一个	伟大的	快乐的	长得太茂盛了	学校	-	男生	.

但这个人本身却像个快乐的大男孩一样。

“ [hə'loʊ] , [juː'dɔrə] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

“	Hullo	,	Eudora	,	”	he	said	again	.
“	你好	,	尤多拉	,	”	他	说	再次	.

“你好，尤多拉，”他又说道。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɔːltərɪŋli] .

“	Hullo	,	”	said	she	,	falteringly	.
“	你好	,	”	说	她	,	犹豫不决地	.

“你好，”她结结巴巴地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

It	was	inconceivable	that	they	should	meet	in	such	wise	after	the	years	of
它	曾是	不可思议	那	他们	应该	见面	在	这样的	明智的	后	这	年	的

[ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [ˌʌndər'gɑːn] ;

separation	and	longing	which	they	had	both	undergone	;
分离	和	渴望	哪个	他们	有	两个都	经历	;

经历了多年的分离和思念，他们竟然会以这种方式相遇，这简直令人难以置信；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [tʊk] ['refjuːdʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [pæst] [juːθ] , ['iːv(ə)n] ['tʃaɪldhʊd] ,

but	each	took	refuge	,	as	it	were	,	in	a	long	-	past	youth	,	even	childhood	,
但	每个	采取	避难所	,	作为	它	是	,	在	一个	长的	-	过去的	青年	,	甚至	童年	,

但他们仿佛都躲进了早已逝去的青春岁月，甚至是童年时光里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪrs] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

from	the	fierce	tension	of	age	.
从	这	凶猛的	紧张	的	年龄	.

源于岁月带来的强烈压力。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]

When	they	were	both	children	they	had	been	accustomed	to	pass	each	other	on
什么时候	他们	是	两个都	孩子们	他们	有	到过	习惯	到	经过	每个	其他	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,

the	village	street	with	exactly	such	salutation	,
这	村庄	街道	和	确切地	这样的	问候	,

他们小时候在村里的街道上相遇时，就习惯用这样的问候方式打招呼。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəuθ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	both	reverted	to	it	.
和	现在	两个都	恢复	到	它	.

现在他们都恢复了这种做法。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['riːgl] ['wʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪndiə] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [staʊt] ,

The	tall	,	regal	woman	in	her	India	shawl	and	the	stout	,
这	高的	,	尊贵	女士	在	她	印度	披肩	和	这	肥硕	,

身披印度披肩、高贵典雅的女子和身材魁梧的男子

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][hæd; həd][bəuθ] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv]

middle	-	aged	man	had	both	stepped	back	to	their	vantage	-	ground	of
中间	-	老年人	男人	有	两个都	步	后退	到	他们的	优势	-	地面	的

['sprɪŋtaɪm] [tuː; tə] [miːt] .

springtime	to	meet	.
春天	到	见面	.

两位中年男子都回到了他们各自的春日观景点相遇。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [juː'dɔrə] ['riːə'sɜːtid] [hɜːr'self] .

However	,	after	a	moment	,	Eudora	reasserted	herself	.
然而	,	后	一个	片刻	,	尤多拉	重申	她自己	.

然而，过了一会儿，尤多拉重新确立了自己的立场。

“ [aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	only	heard	a	short	time	ago	that	you	were	here	,	”	she	said	,
“	我	仅有的	听到	一个	短的	时间	前	那	你	是	这里	,	”	她	说	,

“我不久前才听说你在这里，”她说。

[ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['iːv(ə)n] [vɔɪs] .

in	her	usual	even	voice	.
在	她	通常	甚至	嗓音	.

她用一贯平静的语气说道。

[ðə; ði] [fer] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [praʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn]

The	fair	oval	of	her	face	was	as	serene	and	proud	toward	the	man
这	公平的	椭圆形	的	她	脸	曾是	作为	安详	和	自豪的	朝向	这	男人

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

as	the	face	of	the	moon	.
作为	这	脸	的	这	月亮	.

她那白皙的椭圆形脸上，如同月亮一般，平静而骄傲地注视着那个男人。

[ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ðen] [bɪ'gæn] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	man	swung	his	umbrella	,	then	began	prodding	the	ground	with	it	.
这	男人	摇摆	他的	伞	,	然后	开始	催促	这	地面	和	它	.

那人挥舞着雨伞，然后开始用伞柄戳地面。

“ [hə'loʊ] , [juː'dɔrə] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

“	Hullo	,	Eudora	,	”	he	said	again	;	then	he	added	:	“	How	are	you	,	anyway	?
“	你好	,	尤多拉	,	”	他	说	再次	;	然后	他	额外	:	“	如何	是	你	,	反正	?

“你好，尤多拉，”他又说道；然后他又补充道：“你好吗？”

[faɪn] [ænd; ənd] [wel] ? ”

Fine	and	well	?	”
美好的	和	出色地	?	”

我很好，没事吧?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [juː'dɔrə] .

“	I	am	very	well	,	thank	you	,	”	said	Eudora	.
“	我	是	非常	出色地	,	感谢	你	,	”	说	尤多拉	.

“我很好，谢谢。”尤多拉说。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['welwʊd] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

“	So	you	have	come	home	to	Wellwood	after	all	this	time	?
“	所以	你	有	来	家	到	韦尔伍德	后	全部	这	时间	?

“所以，你最终还是回到了韦尔伍德？”

” [ðə; ði][mæn] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs]

”	The	man	made	an	effort	and	recovered	himself	,	although	his	handsome	face
”	这	男人	制成	一个	努力	和	恢复	他自己	,	虽然	他的	英俊的	脸

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

was	burning	.
曾是	燃烧	.

“那人努力让自己镇定下来，虽然他英俊的脸上火辣辣的疼。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [iːz] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ Yes , ” he remarked , with considerable ease and dignity , to which he
“ 是的 , ” 他 评论 , 和 大量 舒适 和 尊严 , 到 哪个 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] ,
had a right ,
有 一个 正确的 ,

“是的，”他语气轻松而有尊严地说道，而他完全有权利如此。

[fɔːr; fər] [ˈhæri] [ˈlɔːtn] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for Harry Lawton had not made a failure of his life ,
为了 哈里 劳顿 有 不是 制成 一个 失败 的 他的 生活 ,

因为哈里·劳顿的一生并没有失败。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ɪnˈkluːdɪd] [juːˈdɔrə][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊlˈfɪld] [driːm] .
even though it had not included Eudora and a fulfilled dream .
甚至 尽管 它 有 不是 包括 尤多拉 和 一个 已完成 梦 .

即使其中没有尤多拉，也没有实现的梦想。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈliːʒər] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [sprɪŋ]
“ Yes , ” he continued , “ I had some leisure ; in fact , I have this spring
“ 是的 , ” 他 持续 , “ 我 有 一些 闲暇 ; 在 事实 , 我 有 这 春天
[rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] ;
retired from business ;
退休 从 商业 ;

“是的，”他继续说道，“我有一些空闲时间；事实上，我今年春天已经从商界退休了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
and I thought I would have a look at the old place .
和 我 想法 我 会 有 一个 看 在 这 老的 地方 .

于是我想去看看那个老地方。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Very little changed I am happy to find it . ”
非常 小的 已更改 我 是 快乐的 到 寻找 它 . ”

变化不大，我很满意。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , ” [əˈsentid] [juːˈdɔrə] ; “ [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][tuː; tə]
“ Yes , it is very little changed , ” assented Eudora ; “ at least , it seems so to
“ 是的 , 它 是 非常 小的 已更改 , ” 同意 尤多拉 ; “ 在 至少 , 它 似乎 所以 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“是的，变化很小，”尤多拉赞同道；“至少在我看来是这样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈdwelər] [ɪn][ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
but it is not for a life - long dweller in any place to judge of change .
但 它 是 不是 为了 一个 生活 - 长的 居住者 在 任何 地方 到 法官 的 改变 .

但对于一个地方的终身居民来说，评判变化是没有意义的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [goʊz][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
It is for the one who goes and returns after many years .
它 是 为了 这 一 WHO 去 和 返回 后 许多 年 .

这是为那些离去多年后归来的人准备的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hɪnt] [ʌv; əv] [praʊd] [ˈsædnəs] [ɪn] [juːdɔrəz] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði]
” There was a faint hint of proud sadness in Eudora's voice as she spoke the
” 那里 曾是 一个 头晕的 暗示 的 自豪的 悲伤 在 尤多拉的 嗓音 作为 她 辐 这
[læst] [tuː] [wɜːrdz] .
last two words .
最后的 二 字 .

“尤多拉说最后两个字时，语气中带着一丝骄傲的悲伤。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ， ” [sed] [ˈlɔːtn] ， [ˈgreɪvli] ，
“ It has been many years ， ” said Lawton ， gravely ，
“ 它 有 到过 许多 年 ， ” 说 劳顿 ， 严重地 ，

“已经很多年了，”劳顿严肃地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ and I wonder if it has seemed so to you .
“ 和 我 想知道 如果 它 有 似乎 所以 到 你 .

“我想知道你是否也有这种感觉。”

” [juːˈdɔrə] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ˈpraʊdli] .
” Eudora held her head proudly .
” 尤多拉 握住 她 头 自豪地 .

尤多拉骄傲地昂着头。

“ [taɪm] [ˈpaːsiz] [ˈswɪftli] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ， [ˈtraɪtli] .
“ Time passes swiftly ， ” said she ， tritely .
“ 时间 通过 迅速地 ， ” 说 她 ， 平庸地 .

“时光飞逝，”她老套地说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] ， [haʊˈevər] [swɪft] ， ” [sed] [ˈlɔːtn] ，
“ But sometimes it may seem long in the passing ， however swift ， ” said Lawton ，
“ 但 有时 它 可能 似乎 长的 在 这 通过 ， 然而 迅速 ， ” 说 劳顿 ，

“但有时，即使时间过得很快，也会感觉很漫长，”劳顿说。

“ [ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ though I suppose it has not to you .
“ 尽管 我 认为 它 有 不是 到 你 .

“不过我想对你来说可能并非如此。”

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ， ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ， [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][ədˈmaɪərɪŋli] .
You look just the same ， ” he added ， regarding her admiringly .
你 看 只是 这 相同的 ， ” 他 额外 ， 关于 她 钦佩地 .

“你看起来一点都没变，”他赞叹地看着她补充道。

[juːˈdɔrə] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Eudora flushed a little .
尤多拉 酡 一个 小的 .

尤多拉脸颊微微泛红。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] .
“ I must be changed ， ” she murmured .
“ 我 必须 是 已更改 ， ” 她 低声说道 .

“我必须改变，”她喃喃自语道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ Not a bit .
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [ˈeniwer] .
I would have known you anywhere .
我 会 有 已知 你 任何地方 .

我无论在哪里都能认出你。

[bʌt; bət][aɪ] — ”
But I — ”
但 我 — ”

但我——”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ][spoʊk] . ”
“ I knew you the minute you spoke . ”
“ 我 知道 你 这 分钟 你 辐 . ”

“你开口说话的那一刻，我就认出你了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Did you ?
“ 做过 你 ?

“你做了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] .
” he asked , eagerly .
” 他 问 , 急切地 .

他急切地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [staʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
“ I was afraid I had grown so stout you would not remember me at all .
“ 我 曾是 害怕的 我 有 生长 所以 肥硕 你 会 不是 记住 我 在 全部 .

“我担心自己长得太胖，你会完全认不出我了。”

[kwɪr] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [groʊ] [staʊt] .
Queer how a man will grow stout .
酷儿 如何 一个 男人 将要 生长 肥硕 .

男人长胖的方式真奇怪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['iːtər] , ['iːðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,
I am not such a big eater , either , and I have worked hard ,
我 是 不是 这样的 一个 大的 食客 , 任何一个 , 和 我 有 工作 难的 ,

我食量也不大，而且我一直很努力工作。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɔːf] ,
and — well , I might have been worse off ,
和 — 出色地 , 我 可能 有 到过 更糟 离开 ,

而且——好吧，我的处境可能更糟，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hæpiːɚ] ,
but I must say I have seen men who seemed to me happier ,
但 我 必须 说 我 有 已见 男人 WHO 似乎 到 我 更快乐 ,

但我必须说，我见过一些在我看来更快乐的男人。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] .
though I have made the best of things .
尽管 我 有 制成 这 最好的 的 事物 .

虽然我已经尽力做到最好。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [flʌŋk] .
I always did despise a flunk .
我 总是 做过 鄙视 一个 不及格 .

我一直都很讨厌不及格的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !
But you !
但 你 !

但是你！

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ]['beɪbi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
I heard you had adopted a baby , ” he said ,
我 听到 你 有 已采用 一个 婴儿 , ” 他 说 ,

“我听说你收养了一个孩子，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
with a sudden glance at the blue and white bundle in the carriage ,
和 一个 突然 瞥一眼 在 这 蓝色的 和 白色的 捆 在 这 运输 ,

他突然瞥了一眼马车里那个蓝白相间的包裹，

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['maɪti] ['sensəb(ə)l] .
“ and I thought you were mighty sensible .
“ 和 我 想法 你 是 强大的 明智的 .

“我还以为你非常明智呢。”

[wen] ['piːp(ə)l] [groʊ] [oʊld] [ðeɪ] [wɑːnt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [stæfs] [fɔːr; fər]

When	people	grow	old	they	want	young	people	growing	around	them	,	staffs	for
什么时候	人们	生长	老的	他们	想	年轻的	人们	生长	大约	他们	,	员工	为了

[oʊld][eɪdʒ] ,

old	age	,
老的	年龄	,

人们老了以后，希望身边有年轻人陪伴，需要养老人员。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

you	know	,	and	all	that	sort	of	thing	.
你	知道	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

你知道，诸如此类的事情。

[dəunt] [noʊ]

Don't	know
不	知道

不知道

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] —

but	I	should	have	adopted	a	boy	myself	if	it	hadn't	been	for	—
但	我	应该	有	已采用	一个	男生	我	如果	它	之前没有	到过	为了	—

但如果不是因为——我本应该自己收养一个男孩。

" [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][pɪŋk] .

"	The	man	stopped	,	and	his	face	was	pink	.
"	这	男人	停止	,	和	他的	脸	曾是	粉色的	.

"那人停了下来，脸涨得通红。"

[juː'dɔrə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['slaɪtli] [ə'weɪ] .

Eudora	turned	her	face	slightly	away	.
尤多拉	转向	她	脸	轻微地	离开	.

尤多拉微微侧过脸去。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] [vɔɪs] ,

"	By	the	way	,	"	said	the	man	,	in	a	suddenly	hushed	voice	,
"	经过	这	方式	,	"	说	这	男人	,	在	一个	突然	静静地	嗓音	,

"对了，"那人突然压低声音说道，

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][kɪd] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər][ɪz] [ə'sliːp] .

"	I	suppose	the	kid	you've	got	there	is	asleep	.
"	我	认为	这	孩子	你已经	得到	那里	是	睡着了	.

"我猜你家孩子睡着了。"

['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ? "

Wouldn't	do	to	wake	him	?	"
不会	做	到	唤醒	他	?	"

叫醒他不行吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [juː'dɔrə] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	think	I	had	better	not	,	"	replied	Eudora	,	in	a	hesitating	voice	.
"	我	思考	我	有	更好的	不是	,	"	回复	尤多拉	,	在	一个	犹豫不决	嗓音	.

"我想我最好还是不要，"尤多拉犹豫地回答道。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hæri] ['lɔːtn] [fel] ['ɪntuː][step] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

She	began	to	walk	along	,	and	Harry	Lawton	fell	into	step	beside	her	.
她	开始	到	走	沿着	,	和	哈里	劳顿	跌倒	进入	步	旁	她	.

她开始向前走，哈里·劳顿跟在她身旁。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [best] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['beɪbiːz] ; [meɪks] [ðem; ðəm] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] ,

“	**I**	**suppose**	**it**	**isn't**	**best**	**to**	**wake**	**up**	**babies**	**;**	**makes**	**them**	**cross**	**,**	**and**	**they**	**cry**	**,**
”	我	认为	它	不是	最好的	到	唤醒	向上	婴儿	;	制作	他们	叉	,	和	他们	哭	,

“我想最好不要叫醒婴儿；这会让他们生气，还会哭闹。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [seɪ] , [juː'dɔrə] , [ɪz] [hiː; hi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	**Say**	**,**	**Eudora**	**,**	**is**	**he**	**much**	**trouble**	**?**	**”**
“	说	,	尤多拉	,	是	他	很多	麻烦	?	”

“尤多拉，他是不是很麻烦？”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [juː'dɔrə] , [stɪl] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

“	**Very**	**little**	**,**	**”**	**replied**	**Eudora**	**,**	**still**	**in**	**that**	**strange**	**voice**	**.**
“	非常	小的	,	”	回复	尤多拉	,	仍然	在	那	奇怪的	嗓音	.

“很少，”尤多拉回答道，声音依然很奇怪。

“ ['dʌznt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [naɪts] ? ”

“	**Doesn't**	**keep**	**you**	**awake**	**nights**	**?**	**”**
“	不	保持	你	醒	夜晚	?	”

“难道不会让你夜不能寐吗？”

“ [oʊ] [noʊ] . ”

“	**Oh**	**no**	**.**	**”**
“	哦	不	.	”

“哦，不。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɜːrs] .

“	**Because**	**if**	**he**	**does**	**,**	**I**	**really**	**think**	**you**	**should**	**have**	**a**	**nurse**	**.**
“	因为	如果	他	做	,	我	真的	思考	你	应该	有	一个	护士	.

“因为如果他真的那样做，我真的认为你应该请个护士。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《耶茨家族的骄傲：一段浪漫故事》(The Yates Pride A Romance)
第2/2页

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [luːz] [sliːp] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
I don't think you ought to lose sleep taking care of him . ”
我 不 思考 你 应该 到 失去 睡觉 采取 关心 的 他 . ”

我觉得你没必要为了照顾他而失眠。

“ [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ I do not . ”
“ 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][hɪm; ɪm] .
“ Well , I was mighty glad when I heard you had adopted him .
“ 出色地 , 我 曾是 强大的 高兴的 什么时候 我 听到 你 有 已采用 他 .

“当我听说你收养了他时，我非常高兴。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪd] [ʃʊr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [heild] [frʌm; frəm][ænd; ənd]
I suppose you made sure about his parentage , where he hailed from and
我 认为 你 制成 当然 关于 他的 亲子关系 , 在哪里 他 赞誉 从 和
[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ? ”
what sort of people ? ”
什么 种类 的 人们 ? ”

我想你肯定查明了他的身世、籍贯和出身吧?

“ [oʊ] [jes] .
“ Oh yes .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

” [juː'dɔrə][wʌz; wəz]['veri] [peɪl] .
” Eudora was very pale .
” 尤多拉 曾是 非常 苍白 .

尤多拉脸色非常苍白。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['meɪbi] [sʌm; səm][taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe some time you will tell me all about it .
或许 一些 时间 你 将要 告诉 我 全部 关于 它 .

也许有一天你会把一切都告诉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] .
I am coming over Thursday to have a look at the youngster .
我 是 未来 超过 周四 到 有 一个 看 在 这 青少年 .

我周四会过来看看这个孩子。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti][ɑːn] ['bɪznəs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][kɑːnt][get] [bæk]
I have to go to the city on business to - morrow and can't get back
我 有 到 去 到 这 城市 在 商业 到 - 明天 和 不能 得到 后退
[ʌn'tɪl] ['θɜːrzdeɪ] .
until Thursday .
直到 周四 .

我明天要去城里出差，要到周四才能回来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ,

I	was	coming	over	to	-	night	to	call	on	you	,
我	曾是	未来	超过	到	-	夜晚	到	称呼	在	你	,

我今晚要过来拜访你，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn]

but	I	have	a	man	coming	to	the	inn	this	evening	—	he	called	me	up	on
但	我	有	一个	男人	未来	到	这	客栈	这	晚上	—	他	称为	我	向上	在

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [dʒʌst] [naʊ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

the	telephone	just	now	—	one	of	the	men	who	have	taken	my	place	in	the
这	电话	只是	现在	—	一	的	这	男人	WHO	有	已采取	我的	地方	在	这

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

但我今晚会有一个人来旅店——他刚才给我打了个电话——他是接替我做生意的人之一；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][met][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	as	long	as	I	have	met	you	I	will	just	walk	along	with	you	,
和	作为	长的	作为	我	有	遇见	你	我	将要	只是	走	沿着	和	你	,

只要我遇见了你，我就会一直陪伴你前行。

[ænd; ənd] [kʌm] ['θɜːrzdeɪ] .

and	come	Thursday	.
和	来	周四	.

星期四就到了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['beɪbi][wəʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][dʒʌst] [jet] ,

I	suppose	the	baby	won't	be	likely	to	wake	up	just	yet	,
我	认为	这	婴儿	惯于	是	可能	到	唤醒	向上	只是	然而	,

我想宝宝暂时不太可能醒来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	when	he	does	you'll	have	to	get	his	supper	and	put	him	to
和	什么时候	他	做	你会	有	到	得到	他的	晚餐	和	放	他	到

[bed] .

bed	.
床	.

等他睡着后，你就得给他准备晚饭，然后哄他睡觉。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ruːl] [goʊz] ?

Is	that	the	way	the	rule	goes	?
是	那	这	方式	这	规则	去	?

规则就是这样吗?

" [juː'dɔrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪmd] , ['spiːtʃləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

"	Eudora	nodded	in	a	shamed	,	speechless	sort	of	way	.
"	尤多拉	点头	在	一个	羞愧	,	无言	种类	的	方式	.

尤多拉羞愧地点了点头，一时语塞。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[aɪl] [kʌm] ['θɜːrzdeɪ] — [bʌt; bət] [seɪ] , [lʊk] [hɪr] , [juː'dɔrə] .

I'll	come	Thursday	—	but	say	,	look	here	,	Eudora	.
患病的	来	周四	—	但	说	,	看	这里	,	尤多拉	.

我星期四会来——不过，尤多拉，你看这里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][roʊd] , [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [saɪt] , [dʒʌst][laɪk][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [ruːm] [tuː; tə]
This is a quiet road , not a soul in sight , just like an outdoor room to
这 是 一个 安静的 路 ， 不是 一个 灵魂 在 视线 ， 只是 喜欢 一个 户外的 房间 到
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

这是一条僻静的道路，一个人影也没有，就像我们独享的户外房间一样。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [weɪt] ?
Why shouldn't I know now just as well as wait ?
为什么 不应该 我 知道 现在 只是 作为 出色地 作为 等待 ?

为什么我现在不能知道结果，而应该等待呢?

[seɪ] , [juː'dɔrə] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Say , Eudora , you know how I used to feel about you .
说 ， 尤多拉 ， 你 知道 如何 我 用过的 到 感觉 关于 你 .

尤多拉，你知道我以前对你的感觉。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['læstɪd][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
Well , it has lasted all these years .
出色地 ， 它 有 持续 全部 这些 年 .

嗯，它已经持续了这么多年。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'nʌðər] ['wʊmən][aɪ]['iːv(ə)n] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
There has never been another woman I even cared to look at .
那里 有 绝不 到过 其他 女士 我 甚至 关心 到 看 在 .

我从来没有对其他女人有过一丝兴趣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .
You are alone , except for that baby , and I am alone .
你 是 独自的 ， 除了 为了 那 婴儿 ， 和 我 是 独自的 .

除了那个孩子，你孤身一人，而我也孤身一人。

[juː'dɔrə] —
Eudora —
尤多拉 —

尤多拉——

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The man hesitated .
" 这 男人 犹豫了一下 .

那人犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] .
His flushed face had paled .
他的 酡 脸 有 苍白 .

他原本涨红的脸色变得苍白了。

[juː'dɔrə] [peɪst] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['weɪvərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Eudora paced silently and waveringly at his side .
尤多拉 踱步 默默 和 摇摆不定 在 他的 边 .

尤多拉默默地、摇摇晃晃地在他身边踱来踱去。

“ [juː'dɔrə] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] ,
“ Eudora , " the man went on ,
“ 尤多拉 ， " 这 男人 去 在 ，

"尤多拉，"那人继续说道，

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] — ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

“	you	know	you	always	used	to	run	away	from	me	—	never	gave	me	a
“	你	知道	你	总是	用过的	到	跑步	离开	从	我	—	绝不	给予	我	一个

[tʃæns] [tuː; tə] ['riːəli] [æsk] ;

chance	to	really	ask	;
机会	到	真的	问	;

“你知道你以前总是躲着我——从来不给我机会真正问你；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] .

and	I	thought	you	didn't	care	.
和	我	想法	你	没有	关心	.

我还以为你不在乎呢。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['nevər][gɑːt] ['mærid] — [ɪf]

But	somehow	I	have	wondered	—	perhaps	because	you	never	got	married	—	if
但	不知何故	我	有	想知道	—	也许	因为	你	绝不	得到	已婚	—	如果

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	didn't	quite	mean	it	,
你	没有	相当	意思是	它	,

但不知为何，我一直怀疑——或许是因为你从未结婚——你是不是并非真心这么想的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .

if	you	didn't	quite	know	your	own	mind	.
如果	你	没有	相当	知道	你的	自己的	头脑	.

如果你自己都不清楚自己的想法。

[juːl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [æs] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , [juː'dɔrə] .

You'll	think	I'm	a	conceited	ass	,	but	I'm	not	a	bad	sort	,	Eudora	.
你会	思考	我是	一个	自负	屁股	,	但	我是	不是	一个	坏的	种类	,	尤多拉	.

你会觉得我自大又愚蠢，但我其实不是坏人，尤多拉。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ]

I	would	be	as	good	to	you	as	I	know	how	,	and	—	we	could	bring
我	会	是	作为	好的	到	你	作为	我	知道	如何	,	和	—	我们	可以	带来

[hɪm; ɪm][ʌp] [tə'geðər] .

him	up	together	.
他	向上	一起	.

我会尽我所能对你好，而且——我们可以一起把他抚养长大。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

”	He	pointed	to	the	carriage	.
”	他	尖	到	这	运输	.

他指着马车。

“ [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

“	I	have	plenty	of	money	.
“	我	有	很多	的	钱	.

“我有很多钱。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

We	could	do	anything	we	wanted	to	do	for	him	,
我们	可以	做	任何事物	我们	通缉	到	做	为了	他	,

我们可以为他做任何我们想做的事，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .

and	we	should	not	have	to	live	alone	.
和	我们	应该	不是	有	到	居住	独自的	.

我们不应该孤独地生活。

[seɪ] , [juː'dɔrə] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [oʊn] [ʌp][tuː; tə] ,

Say	,	Eudora	,	you	may	not	think	it's	the	thing	for	a	man	to	own	up	to	,
说	,	尤多拉	,	你	可能	不是	思考	它是	这	事物	为了	一个	男人	到	自己的	向上	到	,

尤多拉，你可能觉得男人不应该承认这种事。

[bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
but , **hang** **it** **all** **!**
但 , 悬挂 它 全部 !

但是，管它呢!

[aɪm][əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf][əˈloʊn] .
I'm **alone** **,** **and** **I** **don't** **want** **to** **face** **the** **rest** **of** **my** **life** **alone** **.**
我是 独自的 , 和 我 不 想 到 脸 这 休息 的 我的 生活 独自的 .

我孤身一人，我不想独自面对余生。

[juːˈdɔrə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [ˈæftər][ɔːl] ?
Eudora **,** **do** **you** **think** **you** **could** **make** **up** **your** **mind** **to** **marry** **me** **,** **after** **all** **?**
尤多拉 , 做 你 思考 你 可以 制作 向上 你的 头脑 到 结婚 我 , 后 全部 ?

尤多拉，你觉得你最终会下定决心嫁给我吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
" **They** **had** **reached** **the** **turn** **in** **the** **road** **.**
" 他们 有 达到 这 转动 在 这 路 .

他们到达了道路的拐弯处。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [roʊz][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈjeɪts] [ˈmænʃ(ə)n] .
Just **beyond** **rose** **the** **stately** **pile** **of** **the** **old** **Yates** **mansion** **.**
只是 超过 玫瑰 这 庄严 桩 的 这 老的 耶茨 大厦 .

再往前走一点，就耸立着雄伟的旧耶茨宅邸。

[juːˈdɔrə] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [ˈdespərət] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈlʌvər] .
Eudora **stood** **still** **and** **gave** **one** **desperate** **look** **at** **her** **lover** **.**
尤多拉 站立 仍然 和 给予 一 绝望的 看 在 她 情人 .

尤多拉站在那里，绝望地看了她的爱人一眼。

" [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ['θɜːrzdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **I** **will** **let** **you** **know** **Thursday** **,** **"** **she** **gasped** **.**
" 我 将要 让 你 知道 周四 , " 她 倒吸一口气 .

"我周四会通知你，"她喘着气说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['trʌndlɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .
Then **she** **was** **gone** **,** **trundling** **the** **baby** **-** **carriage** **with** **incredible** **speed** **.**
然后 她 曾是 已消失 , 缓慢行驶 这 婴儿 - 运输 和 极好的 速度 .

然后她就走了，以惊人的速度推着婴儿车。

" [bʌt; bət] , [juːˈdɔrə] — "
" **But** **,** **Eudora** **—** **"**
" 但 , 尤多拉 — "

"但是，尤多拉——"

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , ['feɪntli] .
" **I** **must** **go** **,** **"** **she** **called** **back** **,** **faintly** **.**
" 我 必须 去 , " 她 称为 后退 , 淡淡的 .

"我得走了，"她虚弱地回应道。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['sterɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['swɪʃɪŋ] [blæk] [skəːts][ænd; ənd]
The **man** **stood** **staring** **after** **the** **hurrying** **figure** **with** **its** **swishing** **black** **skirts** **and**
这 男人 站立 凝视 后 这 匆忙 数字 和 它是 嗖嗖声 黑色的 裙子 和
[ɪts] ['flaɪɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['ɪndiə] [ʃɔːl] ,
its **flying** **points** **of** **rich** **India** **shawl** **,**
它是 飞行 积分 的 富有的 印度 披肩 ,

那人站在那里，目不转睛地盯着那个匆匆离去的身影，她黑色的裙摆随风飘扬，华丽的印度披肩也随之飞舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['tendərli] .
and **he** **smiled** **happily** **and** **tenderly** **.**
和 他 微笑 快乐地 和 温柔地 .

他露出了幸福而温柔的笑容。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [hɪz; ɪz]['kɔ:lər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [dʒʌst] ['mærid] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ]

That	evening	at	the	inn	his	caller	,	a	young	fellow	just	married	and	beaming
那	晚上	在	这	客栈	他的	呼叫者	,	一个	年轻的	同伴	只是	已婚	和	光芒四射

[wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

with	happiness	,
和	幸福	,

当晚在客栈里，一位刚结婚、满脸幸福的年轻人来访。

[sɔ:] [æn; ən] ['ænsər] [bi:m] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [feɪs] .

saw	an	answering	beam	in	the	older	man's	face	.
锯	一个	回答	光束	在	这	老	男人的	脸	.

我看到老人的脸上露出了欣慰的笑容。

[hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	broke	off	in	the	midst	of	a	sentence	and	stared	at	him	.
他	打破	离开	在	这	中间	的	一个	句子	和	凝视	在	他	.

他话说到一半就停了下来，盯着他看。

“ [dəunt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] , [ned] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ]

“	Don't	give	me	away	until	I	tell	you	to	,	Ned	,	”	he	said	,	“	but	I	don't	know
“	不	给	我	离开	直到	我	告诉	你	到	,	内德	,	”	他	说	,	“	但	我	不	知道

“内德，在我允许之前别把我出卖，”他说，“但我不知道……”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] . ”

but	I	am	going	to	follow	your	example	.	”
但	我	是	去	到	跟随	你的	例子	.	”

但我会效仿你的做法。

“ [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ? ”

“	My	example	?	”
“	我的	例子	?	”

“我的例子？”

“ [jes] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mærid] .

“	Yes	,	going	to	get	married	.
“	是的	,	去	到	得到	已婚	.

“是的，我要结婚了。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɑ:spt] .

”	The	young	man	gasped	.
”	这	年轻的	男人	倒吸一口气	.

“年轻人倒吸了一口气。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , [ðen] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

A	look	of	surprise	,	of	amusement	,	then	of	generous	sympathy	came	over	his
一个	看	的	惊喜	,	的	娱乐	,	然后	的	慷慨的	同情	来了	超过	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他脸上先是露出惊讶的表情，然后是好笑的表情，最后是充满同情的表情。

[hi:; hi] [grɑ:spt] ['lɔ:tənz] [hænd] .

He	grasped	Lawton's	hand	.
他	抓住	劳顿	手	.

他握住了劳顿的手。

“ [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ”

“	Who	is	she	?	”
“	WHO	是	她	?	”

“她是谁？”

“ [oʊ] , [ə; eɪ]['wʊmən][aɪ]['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt]
“ **Oh , a woman I wanted more than anything in the world when I was about**
“ 哦 , 一个 女士 我 通缉 更多的 比 任何事物 在 这 世界 什么时候 我 曾是 关于
[jʊr; jər][eɪdʒ] . ”
your age . ”
你的 年龄 . ”

“哦，我像你这么大的时候，最渴望的就是你这样的女人。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi]['iznt] [jʌŋ] ? ”
“ Then she isn't young ? ”
“ 然后 她 不是 年轻的 ? ”

“那她就不年轻了？ ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] . ”
“ She is better than young . ”
“ 她 是 更好的 比 年轻的 . ”

“她比年轻人更优秀。”

“ [wel] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪz][nɑːt] ['evriθɪŋ] . ”
“ Well , ” agreed the young man , “ being young and pretty is not everything . ”
“ 出色地 , ” 同意 这 年轻的 男人 , “ 存在 年轻的 和 漂亮的 是 不是 一切 . ”

“嗯，”年轻人同意道，“年轻漂亮并不是一切。”

“ ['prɪti] ! ” [sed] ['hæri] ['lɔːtn] , ['skɔːrnfəli] , “ ['prɪti] !
“ Pretty ! ” said Harry Lawton , scornfully , “ pretty !
“ 漂亮的 ! ” 说 哈里 劳顿 , 轻蔑地 , “ 漂亮的 !

“真漂亮！”哈里·劳顿轻蔑地说，“真漂亮！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] . ”
She is a great beauty . ”
她 是 一个 伟大的 美丽 . ”

她真是个绝世美人。

“ [ænd; ənd][nɑːt] [jʌŋ] ? ”
“ And not young ? ”
“ 和 不是 年轻的 ? ”

“而且年纪也不小？ ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][taɪm][hæz; həz][nɑːt]
“ She is a great beauty , and better than young , because time has not
[tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
touched her beauty ,
感动 她 美丽 ,

“她美貌绝伦，而且比年轻时更胜一筹，因为岁月并未在她身上留下痕迹。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .
and you can see for yourself that it lasts .
和 你 能 看 为了 你自己 那 它 持续时间 .

你可以亲眼看看，它的确持久耐用。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
” The young man laughed .
” 这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人笑了。

“ [oʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] [ɪn'flekʃn] ,
“ Oh , well , ” he said , with a tender inflection ,
“ 哦 , 出色地 , ” 他 说 , 和 一个 投标 拐点 ,

“哦，好吧，”他语气温柔地说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['eɪmi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ I dare say that my Amy will look like that to me . ”
“ 我 敢 说 那 我的 艾米 将要 看 喜欢 那 到 我 . ”

“我敢说，我眼里的艾米将来也会是这个样子。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['lɔːtn] .
“ If she doesn't you don't love her , ” said Lawton .
“ 如果 她 不 你 不 爱 她 , ” 说 劳顿 .

“如果她不这样做，说明你不爱她，”劳顿说。

“ [bʌt; bət][maɪ][juː'dɔrə] [ɪz] [ðæt] . ”
“ But my Eudora IS that . ”
“ 但 我的 尤多拉 是 那 . ”

“但我的尤多拉就是这样的人。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['saʊndɪŋ] [griːk] [neɪm] . ”
“ That is a queer - sounding Greek name . ”
“ 那 是 一个 酷儿 - 听起来 希腊语 姓名 . ”

“这希腊名字听起来有点怪异。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [griːk] , [laɪk][hɜːr; hər] [neɪm] .
“ She is Greek , like her name .
“ 她 是 希腊语 , 喜欢 她 姓名 .

“她是希腊人，就像她的名字一样。”

[sʌtʃ] ['bjuːti] ['nevər] [grəuz] [oʊld] .
Such beauty never grows old .
这样的 美丽 绝不 生长 老的 .

这样的美永远不会过时。

[ʃiː; ʃi][stændz][ɑːn][hɜːr; hər]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd][taɪm]['oʊnli] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
She stands on her pedestal , and time only looks at her to love her .
她 站立 在 她 座 , 和 时间 仅有的 看起来 在 她 到 爱 她 .
”
”
”

她高高在上，时间只注视着她，也只为爱她。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ I thought you were a business man as hard as nails , ” said the young
“ 我 想法 你 是 一个 商业 男人 作为 难的 作为 指甲 , ” 说 这 年轻的
[mæn] , ['wʌndrɪŋli] .
man , wonderingly .
男人 , 惊奇地 .

“我还以为你是个铁石心肠的商人呢，”年轻人疑惑地说。

['lɔːtn] [læft] .
Lawton laughed .
劳顿 笑了 .

劳顿笑了。

[wen] ['θɜːrzdeɪ] [keɪm] , ['lɔːtn] , ['kerfəli] [drest] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər]
When Thursday came , Lawton , carefully dressed and carrying a long tissue - paper
什么时候 周四 来了 , 劳顿 , 小心 穿着 和 携带 一个 长的 组织 - 纸
['pækɪdʒ] , ['evɪdəntli] [ʌv; əv]['roʊziz] ,
package , evidently of roses ,
包裹 , 显然 的 玫瑰 ,

星期四到来时，劳顿衣着考究，手里拿着一个长长的、用薄纸包裹的包裹，显然里面装的是玫瑰花。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['jeɪts] [haʊs] .
approached the Yates house .
接近 这 耶茨 房子 .

走向耶茨家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	.

当时已是傍晚时分。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] ,

There	had	been	a	warm	day	,
那里	有	到过	一个	温暖的	天	,

那天天气很暖和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [mɔːr] [bʊʃɪz] [hæd; həd] ['blɔsəmd] .

and	the	trees	were	clouds	of	green	and	more	bushes	had	blossomed	.
和	这	树木	是	云	的	绿色的	和	更多的	灌木丛	有	盛开	.

树木绿意盎然，宛如一片片云雾，更多的灌木也盛开了花朵。

[juː'dɔrə] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [dres] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] .

Eudora	had	put	on	a	green	silk	dress	of	her	youth	.
尤多拉	有	放	在	一个	绿色的	丝绸	裙子	的	她	青年	.

尤多拉穿上了她年轻时穿过的一件绿色丝绸连衣裙。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['fæʃənz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pæsəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæbrɪk][wʌz; wəz]

The	revolving	fashions	had	made	it	very	passable	,	and	the	fabric	was
这	旋转	时尚	有	制成	它	非常	及格	,	和	这	织物	曾是

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] .

as	beautiful	as	ever	.
作为	美丽的	作为	曾经	.

不断变化的时尚潮流使它变得非常过得去，而且面料也一如既往地漂亮。

[wen] ['lɔːtn] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['jeləud] [leɪs]

When	Lawton	presented	her	with	the	roses	she	pinned	one	in	the	yellowed	lace
什么时候	劳顿	呈现	她	和	这	玫瑰	她	已置顶	一	在	这	泛黄	蕾丝

[wɪtʃ] [dreɪpt] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃaɪnə] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	draped	her	bodice	and	put	the	rest	in	a	great	china	vase	on	the	table	.
哪个	垂坠的	她	紧身胸衣	和	放	这	休息	在	一个	伟大的	中国	花瓶	在	这	桌子	.

劳顿将玫瑰花献给她时，她将一朵别在了垂在胸衣上的泛黄蕾丝上，并将其余的玫瑰花放在桌子上的一个大瓷花瓶里。

[ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər] ['veri] ['freɪgrənt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz]

The	roses	were	very	fragrant	,	and	immediately	the	whole	room	was
这	玫瑰	是	非常	香	,	和	立即地	这	所有的	房间	曾是

[pə'zest] [baɪ][ðem; ðəm] .

possessed	by	them	.
拥有	经过	他们	.

玫瑰花香气扑鼻，瞬间弥漫了整个房间。

[ə; eɪ]['taɪni] , [ɪn'sɪstənt] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['lɔːtn] [ænd; ənd][juː'dɔrə] [tɜːrnd]

A	tiny	,	insistent	cry	came	from	a	corner	,	and	Lawton	and	Eudora	turned
一个	微小的	,	坚持	哭	来了	从	一个	角落	,	和	劳顿	和	尤多拉	转向

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

角落里传来一声细小而急促的哭声，劳顿和尤多拉循声望去。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [juː'dɔrə][hæd; həd] [bɪn] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] ,

There	stood	the	old	wooden	cradle	in	which	Eudora	had	been	rocked	to	sleep	,
那里	站立	这	老的	木制的	摇篮	在	哪个	尤多拉	有	到过	摇滚	到	睡觉	,

那张古老的木制摇篮就立在那里，尤多拉小时候就是在里面被摇着入睡的。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['klʌmzi] [hʊd] [juː'dɔrə][hæd; həd] [tækt] [ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv] [rɪtʃ] [oʊld] [leɪs] [ænd; ənd]

but	over	the	clumsy	hood	Eudora	had	tacked	a	fall	of	rich	old	lace	and
但	超过	这	笨拙	兜帽	尤多拉	有	已钉住	一个	落下	的	富有的	老的	蕾丝	和

[ə; eɪ] [greɪt] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][sɔːft][pɪŋk]['sætn] .

a	great	bow	of	soft	pink	satin	.
一个	伟大的	弓	的	柔软的	粉色的	缎	.

但尤多拉在笨拙的兜帽上缝了一块华丽的旧蕾丝和一个巨大的粉色缎子蝴蝶结。

“ [hiː; hi][ɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] , ['ɔːlmoʊst] ['revərənt] [vɔɪs] .

“	He	is	waking	up	,	”	said	the	man	,	in	a	hushed	,	almost	reverent	voice	.
“	他	是	醒来	向上	,	”	说	这	男人	,	在	一个	静静地	,	几乎	虔诚的	嗓音	.

“他醒了，”那人用低沉而近乎虔诚的声音说道。

[juː'dɔrə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Eudora	nodded	.
尤多拉	点头	.

尤多拉点了点头。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊd] .

She	went	toward	the	cradle	,	and	the	man	followed	.
她	去	朝向	这	摇篮	,	和	这	男人	随后	.

她走向摇篮，男人跟了上去。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [leɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fiːbli] ['weɪvɪŋ] [pɪŋk]

She	lifted	the	curtain	of	lace	,	and	there	became	visible	little	feebly	waving	pink
她	抬起	这	窗帘	的	蕾丝	,	和	那里	成为	可见的	小的	虚弱地	挥手	粉色的

[ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] ,

arms	and	hands	,
武器	和	双手	,

她掀开蕾丝帘，露出了粉嫩的小胳膊和小手，它们无力地挥舞着。

[laɪk] ['təntəklz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

like	tentacles	of	love	,
喜欢	触手	的	爱	,

如同爱的触手，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkərd] [pɪŋk] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli]

and	a	little	puckered	pink	face	which	was	at	once	ugly	and	divinely
和	一个	小的	皱巴巴的	粉色的	脸	哪个	曾是	在	一次	丑陋的	和	神圣地

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

还有一张粉嫩嘟嘟的小脸，既丑陋又美丽。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	A	fine	boy	,	”	said	the	man	.
“	一个	美好的	男生	,	”	说	这	男人	.

“真是个好孩子，”那人说道。

[ðə; ði]['beɪbi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [bʌt; bət] ['lʌvli] .

The	baby	made	a	grimace	at	him	which	was	hideous	but	lovely	.
这	婴儿	制成	一个	鬼脸	在	他	哪个	曾是	可怕	但	迷人的	.

婴儿朝他做了个鬼脸，虽然很丑，但又很可爱。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] , ” [sed] [juː'dɔrə] , ['fuːlɪʃli] .

“	I	do	believe	he	thinks	he	knows	you	,	”	said	Eudora	,	foolishly	.
“	我	做	相信	他	思考	他	知道	你	,	”	说	尤多拉	,	愚蠢地	.

“我相信他以为他了解你，”尤多拉傻乎乎地说。

[ðə; ði]['beɪbi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nestlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [kriːsi] ['aɪˌlɪdz] [drɑːpt] .

The	baby	made	a	little	nestling	motion	,	and	its	creasy	eyelids	dropped	.
这	婴儿	制成	一个	小的	雏鸟	运动	,	和	它是	皱巴巴的	眼睑	掉落	.

婴儿做了个蜷缩的动作，眼皮也耷拉了下来。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ， ” [sed] [ˈlɔːtn] ，[ɪn][ə; eɪ]

“	Looks	to	me	as	if	he	was	going	to	sleep	again	，	”	said	Lawton	，	in	a
“	看起来	到	我	作为	如果	他	曾是	去	到	睡觉	再次	，	”	说	劳顿	，	在	一个

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

“我看他好像又要睡着了，”劳顿低声说道。

[juː'dɔrə] ['dʒɒgd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] ，[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [stɪl] .

Eudora	jogged	the	cradle	gently	with	her	foot	，	and	both	were	still	.
尤多拉	慢跑	这	摇篮	轻轻地	和	她	脚	，	和	两个都	是	仍然	.

尤多拉用脚轻轻地晃了晃摇篮，摇篮和摇篮都静止不动了。

[ðen] [juː'dɔrə] [drɑːpt] [ðə; ði] [leɪs] [veɪl]['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [muːvd] ['sɔːftli] [ə'weɪ] .

Then	Eudora	dropped	the	lace	veil	over	the	cradle	again	and	moved	softly	away	.
然后	尤多拉	掉落	这	蕾丝	面纱	超过	这	摇篮	再次	和	已搬	轻轻	离开	.

然后尤多拉再次将蕾丝面纱盖在摇篮上，轻轻地走开了。

[ˈlɔːtn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Lawton	followed	her	.
劳顿	随后	她	.

劳顿跟在她后面。

“ [aɪ] ['hævnt] [maɪ] ['ænsər] [jet] ，[juː'dɔrə] ， ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ， ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

“	I	haven't	my	answer	yet	，	Eudora	，	”	he	whispered	，	leaning	over	her	shoulder
“	我	还没有	我的	回答	然而	，	尤多拉	，	”	他	低声说道	，	倾斜	超过	她	肩膀

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

as	she	moved	.
作为	她	已搬	.

“我还没有答案，尤多拉，”他低声说道，在她移动时俯身越过她的肩膀。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ， ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ， “ [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] .

“	Come	into	the	other	room	，	”	she	murmured	，	“	or	we	shall	wake	the	baby	.
“	来	进入	这	其他	房间	，	”	她	低声说道	，	“	或者	我们	将	唤醒	这	婴儿	.

“到隔壁房间来，”她低声说，“不然我们会吵醒宝宝的。”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['sɔːftli][ɪk'saɪtɪd] .

”	Her	voice	was	softly	excited	.
”	她	嗓音	曾是	轻轻	兴奋的	.

她的声音轻柔而激动。

[juː'dɔrə] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

Eudora	led	the	way	into	the	parlor	,
尤多拉	引领	这	方式	进入	这	客厅	,

尤多拉带头走进客厅，

[ə'pɑːn] [huːz] [wɔːlz] [hʌŋ] [sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [huːz] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [stɪl]

upon	whose	walls	hung	some	really	good	portraits	and	whose	furnishings	still
之上	谁	墙壁	悬挂	一些	真的	好的	肖像	和	谁	家具	仍然

['merɪtɪd] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

merited	the	adjective	magnificent	.
值得	这	形容词	壮丽	.

他的墙上挂着一些非常精美的肖像画，他的家具至今仍配得上“华丽”这个形容词。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːpjələns] [ɪn][ðə; ði] ['jeɪts] ['fæməli] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ， [wɪtʃ] [hæd; həd]

There	had	been	opulence	in	the	Yates	family	;	and	in	this	room	,	which	had
那里	有	到过	丰裕	在	这	耶茨	家庭	;	和	在	这	房间	,	哪个	有

[bɪn] [kən'sɜːrv] ,

been	conserved	,
到过	已保存	,

耶茨家族曾经十分富裕；而这间被保留下来的房间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'dimd] [ænd; ənd] [ʌn'feɪdɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	still	undimmed	and	unfaded	evidence	of	it	.
那里	曾是	仍然	未变暗	和	未褪色	证据	的	它	.

仍然有清晰可见、未褪色的痕迹。

[juː'dɔrə] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ][broʊ'keɪd]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['sætn]

Eudora	drew	aside	a	brocade	curtain	and	sat	down	on	an	embroidered	satin
尤多拉	画	旁边	一个	锦缎	窗帘	和	卫星	向下	在	一个	绣花	缎

['soʊfə] .

sofa	.
沙发	.

尤多拉拉开锦缎窗帘，在绣花缎沙发上坐了下来。

['lɔːtn] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Lawton	sat	beside	her	.
劳顿	卫星	旁	她	.

劳顿坐在她旁边。

“ [ðɪs] [ruːm] [lʊks] ['evri] [wɪt] [æz; əz][grænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

“	This	room	looks	every	whit	as	grand	as	it	used	to	look	to	me	when	I
“	这	房间	看起来	每一个	白色	作为	盛大	作为	它	用过的	到	看	到	我	什么时候	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

“这间房间看起来和小时候我印象中一样宏伟壮观。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['hɑːrdli] [bɪn] ['oʊpənd] , [ɪk'sept] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kliːnd] , [sɪns] [juː; jʊ] [went]

“	It	has	hardly	been	opened	,	except	to	have	it	cleaned	,	since	you	went
“	它	有	几乎	到过	打开	,	除了	到	有	它	已清洗	,	自从	你	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“自从你离开后，除了打扫卫生之外，它几乎没怎么打开过。”

” [rɪ'plaɪd] [juː'dɔrə] , “ [ænd; ənd][noʊ] [wer] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

”	replied	Eudora	,	“	and	no	wear	has	come	upon	it	.	”
”	回复	尤多拉	,	“	和	不	穿	有	来	之上	它	.	”

“尤多拉回答说：“它一点磨损都没有。”

“ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['rædər] ['splendɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['læstɪd] .

“	And	everything	was	rather	splendid	to	begin	with	,	and	has	lasted	.
“	和	一切	曾是	相当	灿烂	到	开始	和	,	和	有	持续	.

“一切起初都非常美好，而且一直如此。”

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [juː'dɔrə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['læstɪd] .

And	so	were	you	,	Eudora	,	and	you	have	lasted	.
和	所以	是	你	,	尤多拉	,	和	你	有	持续	.

你也是如此，尤多拉，而且你坚持到了最后。

[wel] , [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] ['ænsər] , [dɪr] [gɜːrl] ? ”

Well	,	what	about	my	answer	,	dear	girl	?	”
出色地	,	什么	关于	我的	回答	,	亲爱的	女孩	?	”

那么，我的答案你觉得怎么样，亲爱的姑娘?

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] .

“	You	have	to	hear	something	first	.
“	你	有	到	听到	某物	第一的	.

“你得先听听发生了什么事。”

” [ˈlɔːtn] [læft] .
” Lawton laughed .
” 劳顿 笑了 .

劳顿笑了。

“ [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] ?
“ A confession ?
“ 一个 忏悔 ?

“忏悔？”

” [juːˈdɔrə] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ˈpraʊdli] .
” Eudora held her head proudly .
” 尤多拉 握住 她 头 自豪地 .

尤多拉骄傲地昂着头。

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ No , not exactly , ” said she .
“ 不 , 不是 确切地 , ” 说 她 .

“不，不完全是，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] . ”
“ I am not sure that I have ever had anything to confess . ”
“ 我 是 不是 当然 那 我 有 曾经 有 任何事物 到 承认 . ”

“我不确定我是否曾经有过什么需要忏悔的事。”

“ [juː; jʊ][ˈnevər][wɜːr; wər] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [praʊd] [ˈkriːtʃər] . ”
“ You never were sure , you proud creature . ”
“ 你 绝不 是 当然 , 你 自豪的 生物 . ”

“你这骄傲的家伙，从来就没有过确定性。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [naʊ] .
“ I am not now .
“ 我 是 不是 现在 .

我现在不是。

[aɪ][ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [diˈsiːvd] .
I never intended to deceive you , but you were deceived .
我 绝不 故意的 到 欺骗 你 , 但 你 是 受骗 .

我从未想过要欺骗你，但你却被欺骗了。

[aɪ][dɪd][ɪnˈtend][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈʌðər] , [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .
I did intend to deceive others , others who had no right to know .
我 做过 打算 到 欺骗 其他的 , 其他的 WHO 有 不 正确的 到 知道 .

我的确有意欺骗他人，那些无权知晓真相的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I do not feel that I owe them any explanation .
我 做 不是 感觉 那 我 欠 他们 任何 解释 .

我觉得我没有义务向他们解释什么。

[aɪ][duː] [oʊ] [juː; jʊ][wʌn] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] .
I do owe you one , although I do not feel that I have done anything wrong .
我 做 欠 你 一 , 虽然 我 做 不是 感觉 那 我 有 完毕 任何事物 错误的 .

我确实欠你一个人情，虽然我不觉得自己做错了什么。

[stɪl] , [aɪ][ˈkænɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [diˈsiːvd] . ”
Still , I cannot allow you to remain deceived . ”
仍然 , 我 不能 允许 你 到 保持 受骗 . ”

但我不能让你继续被蒙在鼓里。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] ?
“ Well , what is it , dear ?
“ 出色地 , 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“那么，亲爱的，什么事呢？”

” [juː'dɔrə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**Eudora**	**looked**	**at**	**him**	**.**
”	尤多拉	看起来	在	他	.

尤多拉看着他。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [juː; jʊ][met][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] ? ”

“	**You**	**remember**	**that**	**afternoon**	**when**	**you**	**met**	**me**	**with**	**the**	**baby**	**-**	**carriage**	**?**	**”**
“	你	记住	那	下午	什么时候	你	遇见	我	和	这	婴儿	-	运输	?	”

“你还记得那天下午你推着婴儿车来见我吗？”

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

“	**Well**	**,**	**I**	**should**	**think**	**so**	**.**
“	出色地	,	我	应该	思考	所以	.

“嗯，我也这么认为。”

[maɪ] ['meməri] [hæz; həz][nɑːt] [feɪld] [ˌem 'iː][ɪn] [θriː] [deɪz] . ”

My	**memory**	**has**	**not**	**failed**	**me**	**in**	**three**	**days**	**. ”**
我的	记忆	有	不是	失败的	我	在	三	天	. ”

三天来，我的记忆力一直很好。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] . ”

“	**You**	**thought**	**I**	**had**	**a**	**baby**	**in**	**that**	**carriage**	**. ”**
“	你	想法	我	有	一个	婴儿	在	那	运输	. ”

“你以为我婴儿车里装的是婴儿吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] . ”

“	**Of**	**course**	**I**	**did**	**.**	**”**
“	的	课程	我	做过	.	”

“我当然做了。”

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . ”

“	**There**	**wasn't**	**a**	**baby**	**in**	**the**	**carriage**	**. ”**
“	那里	不是	一个	婴儿	在	这	运输	. ”

“婴儿车里没有婴儿。”

“ [wel] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**on**	**earth**	**was**	**it**	**,**	**then**	**?**
“	出色地	,	什么	在	地球	曾是	它	,	然后	?

“那么，那到底是什么呢？”

[ə; eɪ][kæt] ?

A	**cat**	**?**
一个	猫	?

一只猫?

” [juː'dɔrə] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [lʊkt] ['praʊder] .

”	**Eudora**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**looked**	**prouder**	**.**
”	尤多拉	,	如果	可能的	,	看起来	更骄傲	.

“尤多拉看起来更加骄傲了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋkæstər]['gɜːlz] . ”

“	**It**	**was**	**a**	**package**	**of**	**soiled**	**linen**	**from**	**the**	**Lancaster**	**girls**	**. ”**
“	它	曾是	一个	包裹	的	脏的	亚麻布	从	这	兰开斯特	女孩们	. ”

“那是兰开斯特家的女孩们寄来的一包脏床单。”

“ [oʊ] , [gʊd] ['hevəns] , [juː'dɔrə] ! ”

“	**Oh**	**,**	**good**	**heavens**	**,**	**Eudora**	**! ”**
“	哦	,	好的	天	,	尤多拉	! ”

“哦，我的天哪，尤多拉！”

“ [jes] , ” [sed] [juː'dɔrə] , ['praʊdli] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Eudora**	**,**	**proudly**	**.**
“	是的	,	”	说	尤多拉	,	自豪地	.

“是的，”尤多拉自豪地说。

“ [aɪ][lɔːst] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wen] [ðæt] ['reɪlroʊd] [feɪld] .
“ I lost nearly everything when that railroad failed .
“ 我 丢失的 几乎 一切 什么时候 那 铁路 失败的 .

“那条铁路倒闭时，我几乎失去了一切。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə][peɪ][ðə; ði]['tæksɪz] , [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .
I had enough left to pay the taxes , and that was all .
我 有 足够的 左边 到 支付 这 税收 , 和 那 曾是 全部 .

我只剩下足够的钱来交税，仅此而已。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
After I had used a small sum in the savings - bank there was nothing .
后 我 有 用过的 一个 小的 和 在 这 节省 - 银行 那里 曾是 没有什么 .

我在储蓄账户里取了一小笔钱之后，就什么都没了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['læŋkəstərz] - , [ænd; ənd][aɪ] — [wel] ,
One day I went over to the Lancasters ' , and I — well ,
一 天 我 去 超过 到 这 兰开斯特 - , 和 我 — 出色地 ,

有一天我去了兰开斯特家，然后——嗯，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
I had not had much to eat for several days .
我 有 不是 有 很多 到 吃 为了 一些 天 .

我已经好几天没怎么吃东西了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feɪnt] , [ænd; ənd] — ”
I was a little faint , and — ”
我 曾是 一个 小的 头晕的 , 和 — ”

我当时有点晕倒，而且——”

“ [juː'dɔrə] , [juː; jʊ] [pʊr] , ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] ! ”
“ Eudora , you poor , darling girl ! ”
“ 尤多拉 , 你 贫穷的 , 亲爱的 女孩 ! ”

“尤多拉，你这可怜的宝贝女儿！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋkæstər]['gɝːlz][faʊnd] [aʊt] , ” [kən'tɪnjuːd] [juː'dɔrə] , ['kɑːmli] .
“ And the Lancaster girls found out , ” continued Eudora , calmly .
“ 和 这 兰开斯特 女孩们 成立 出去 , ” 持续 尤多拉 , 平静地 .

“兰开斯特家的女孩们也知道了，”尤多拉平静地继续说道。

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [eɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
“ They gave me something to eat , and I suppose I ate as if I were
“ 他们 给予 我 某物 到 吃 , 和 我 认为 我 吃 作为 如果 我 是
['fæmɪʃt] .
famished .
饥饿 .

“他们给了我一些吃的，我想我吃得就像饿极了一样。”

[aɪ][wʌz; wəz] . ”
I was . ”
我 曾是 . ”

我是。

“ [juː'dɔrə] ! ”
“ Eudora ! ”
“ 尤多拉 ! ”

“尤多拉！”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ And they wanted to give me money , but I would not take it ,
“ 和 他们 通缉 到 给 我 钱 , 但 我 会 不是 拿 它 ,

“他们想给我钱，但我没收。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɔːndris, 'lɑːn-][fɔːr; fər][ðer; ðər]['faɪnər] ['lɪnɪn] —

and	they	had	been	trying	to	find	a	laundress	for	their	finer	linen	—
和	他们	有	到过	尝试	到	寻找	一个	洗衣妇	为了	他们的	更精细	亚麻布	—

[ðer; ðər][oʊld] ['sɜːrvɪŋ] - ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪl] .

their	old	serving	-	woman	was	ill	.
他们的	老的	服务	-	女士	曾是	患病的	.

他们一直在寻找一位洗衣妇来清洗他们精细的亚麻布——他们年老的女仆生病了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] ,

They	could	find	one	for	the	heavier	things	,	but	they	are	very	particular	,
他们	可以	寻找	一	为了	这	较重	事物	,	但	他们	是	非常	特别的	,

他们或许能找到放重物的地方，但他们的要求很高。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

and	I	was	sure	I	could	manage	,
和	我	曾是	当然	我	可以	管理	,

我确信我能做到，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	so	I	begged	them	to	let	me	have	the	work	,	and	they	did	,
和	所以	我	乞求	他们	到	让	我	有	这	工作	,	和	他们	做过	,

于是我恳求他们把这份工作给我，他们答应了。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'peɪd][ˌem 'iː] , [aɪ] [fɪr] .

and	overpaid	me	,	I	fear	.
和	过高薪酬	我	,	我	害怕	.

恐怕他们付给我的钱太多了。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] ['meni] ['spaɪɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'baʊt] ,

And	I	—	I	knew	very	well	how	many	spying	eyes	were	about	,
和	我	—	我	知道	非常	出色地	如何	许多	间谍活动	眼睛	是	关于	,

我——我非常清楚周围有多少双窥探的眼睛，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][praʊd] ['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ][praʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər]

and	I	thought	of	my	proud	father	and	my	proud	mother	and	grandmother
和	我	想法	的	我的	自豪的	父亲	和	我的	自豪的	母亲	和	祖母

,

,

,

我想起了我骄傲的父亲、骄傲的母亲和祖母。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][praʊd] , [tuː] .

and	perhaps	I	was	proud	,	too	.
和	也许	我	曾是	自豪的	,	也	.

或许，我也感到很自豪。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['jeɪts] [praɪd] .

You	know	they	talk	about	the	Yates	pride	.
你	知道	他们	讲话	关于	这	耶茨	自豪	.

你知道他们都在谈论耶茨家族的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ɑːnɪst] [wɜːrk][æz; əz]

It	was	not	so	much	because	I	was	ashamed	of	doing	honest	work	as
它	曾是	不是	所以	很多	因为	我	曾是	羞愧	的	正在做	诚实的	工作	作为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd] [rɪ'zent] [ðoʊz] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tætlɪŋ] [tʌŋz] ,

because	I	did	resent	those	prying	eyes	and	tattling	tongues	,
因为	我	做过	怨恨	那些	窥探	眼睛	和	告密	舌头	,

倒不是因为我羞于做诚实的工作，而是因为我憎恨那些窥探的目光和搬弄是非的舌头。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

and	so	I	said	nothing	,
和	所以	我	说	没有什么	,

所以我什么也没说。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ræpt] [ʌp][ɪn]

but	I	did	go	back	and	forth	in	broad	daylight	with	the	linen	wrapped	up	in
但	我	做过	去	后退	和	前进	在	广阔	日光	和	这	亚麻布	包装	向上	在

[ðə; ði][oʊld] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['blæŋkɪt] ,

the	old	blue	and	white	blanket	,
这	老的	蓝色的	和	白色的	毯子	,

但我确实在光天化日之下，用那条旧的蓝白毯子裹着亚麻布来回走了一遍。

[ɪn][maɪ][oʊld] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] .

in	my	old	carriage	,	and	they	thought	what	they	thought	.
在	我的	老的	运输	,	和	他们	想法	什么	他们	想法	.

在我的旧马车里，他们想什么就想什么。

" [juː'dɔrə] [læft] ['feɪntli] .

"	Eudora	laughed	faintly	.
"	尤多拉	笑了	淡淡的	.

尤多拉轻轻地笑了笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['hjuːmər] .

She	had	a	gentle	humor	.
她	有	一个	温和的	幽默	.

她性格温和幽默。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['læfəbl] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

“	It	was	somewhat	laughable	,	too	,	”	she	observed	.
“	它	曾是	有些	可笑	,	也	,	”	她	观察到	.

“这也有点可笑，”她评论道。

“ [ðə; ði]['læŋkæstər]['gɜːlz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][dʒests]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	Lancaster	girls	and	I	have	had	our	little	jests	over	it	,
“	这	兰开斯特	女孩们	和	我	有	有	我们的	小的	笑话	超过	它	,

“兰开斯特家的女孩们和我为此开过一些小玩笑，

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

but	I	felt	that	I	could	not	deceive	you	.
但	我	毛毡	那	我	可以	不是	欺骗	你	.

但我感觉我无法欺骗你。

" ['lɔːtn] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

"	Lawton	looked	bewildered	.
"	劳顿	看起来	困惑	.

劳顿一脸茫然。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['beɪbi][ɪn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	But	that	is	a	real	baby	in	there	,	”	he	said	,
“	但	那	是	一个	真实的	婴儿	在	那里	,	”	他	说	,

“但里面确实是个婴儿，”他说。

[dʒəːkiŋ][æn; ən] ['elboʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

jerking	an	elbow	toward	the	other	room	.
抽搐	一个	弯头	朝向	这	其他	房间	.

用手肘猛地朝另一个房间甩了一下。

“ [oʊ] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [juː'dɔrə] .

“	Oh	yes	,	”	replied	Eudora	.
“	哦	是的	,	”	回复	尤多拉	.

“哦，是的，”尤多拉回答道。

“ [aɪ][ə'dɑːptɪd][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .

“	I	adopted	him	yesterday	.
“	我	已采用	他	昨天	.

我昨天收养了他。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [hoʊm] [ɪn] - .

I	went	to	the	Children's	Home	in	Elmfield	.
我	去	到	这	孩子们的	家	在	-	.

我去了埃尔姆菲尔德的儿童之家。

[ə'miljə] ['læŋkæstər] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Amelia	Lancaster	went	with	me	.
阿米莉亚	兰开斯特	去	和	我	.

阿米莉亚·兰卡斯特和我一起去了。

['wɪlsn] [droʊv] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] .

Wilson	drove	us	over	.
威尔逊	驾驶	我们	超过	.

威尔逊开车送我们过去。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ðer; ðər] .

I	know	a	nurse	there	.
我	知道	一个	护士	那里	.

我认识那里的一位护士。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [læst] ['ɪlnəs] .

She	took	care	of	mother	in	her	last	illness	.
她	采取	关心	的	母亲	在	她	最后的	疾病	.

她在母亲临终前一直照顾她。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['beɪbi] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

And	I	adopted	this	baby	;	at	least	,	I	am	going	to	.
和	我	已采用	这	婴儿	;	在	至少	,	我	是	去	到	.

我打算收养这个孩子；至少，我计划这么做。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːr; ər] [ded] .

He	comes	of	respectable	people	,	and	his	parents	are	dead	.
他	来	的	可敬	人们	,	和	他的	父母	是	死的	.

他出身名门，父母双亡。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

His	mother	died	when	he	was	born	.
他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	出生	.

他出生时母亲就去世了。

[hiː; hi] [ɪz] ['helθi] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] . ”

He	is	healthy	,	and	I	thought	him	a	beautiful	baby	.	”
他	是	健康	,	和	我	想法	他	一个	美丽的	婴儿	.	”

他很健康，我觉得他是个漂亮的宝宝。

“ [jes] , [hiː; hi] [ɪz] , ” [ə'sentid] ['lɔːtn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [pər'plekst] .

“	Yes	,	he	is	,	”	assented	Lawton	,	but	he	still	looked	somewhat	perplexed	.
“	是的	,	他	是	,	”	同意	劳顿	,	但	他	仍然	看起来	有些	困惑	.

“是的，他是，”劳顿同意道，但他看起来仍然有些困惑。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hɜːri] [ɔːf] [soʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] , [juː'dɔrə] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	But	why	did	you	hurry	off	so	and	get	him	,	Eudora	?	”	said	he	.
“	但	为什么	做过	你	匆忙	离开	所以	和	得到	他	,	尤多拉	?	”	说	他	.

“可是，尤多拉，你为什么那么急着去接他呢？”他问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen]

“	I	thought	from	what	you	said	that	day	that	you	would	be	disappointed	when
“	我	想法	从	什么	你	说	那	天	那	你	会	是	失望的	什么时候

[juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['læŋkæstər] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['beɪbi] ,

you	found	out	I	had	only	the	Lancaster	linen	and	not	a	real	baby	,
你	成立	出去	我	有	仅有的	这	兰开斯特	亚麻布	和	不是	一个	真实的	婴儿	,

“根据你那天说的话，我以为当你发现我只有兰开斯特的床单而不是一个真正的婴儿时，你会很失望的。”

" [sed] [juː'dɔrə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kɑːm] , [grænd] [er] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	Eudora	with	her	calm	,	grand	air	and	with	no	trace	of	a	smile	.
"	说	尤多拉	和	她	冷静的	,	盛大	空气	和	和	不	痕迹	的	一个	微笑	.

"尤多拉平静而高贵地说，脸上没有一丝笑容。"

" [ðen] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] , [juː'dɔrə] ?

"	Then	that	means	that	you	say	yes	,	Eudora	?
"	然后	那	方法	那	你	说	是的	,	尤多拉	?

"那是不是意味着你答应了，尤多拉？"

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː'dɔrə] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	For	the	first	time	Eudora	gave	a	startled	glance	at	him	.
"	为了	这	第一的	时间	尤多拉	给予	一个	惊慌	瞥一眼	在	他	.

"尤多拉第一次惊愕地看了他一眼。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Didn't	you	know	?
"	没有	你	知道	?

你不知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

"	How	should	I	?
"	如何	应该	我	?

我该怎么做?

[juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [jes] ['riːəli] , [dɪr] . "

You	had	not	said	yes	really	,	dear	.	"
你	有	不是	说	是的	真的	,	亲爱的	.	"

亲爱的，你其实并没有真的答应。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [juː'dɔrə] ['jeɪts] ,

"	Do	you	think	,	"	said	Eudora	Yates	,
"	做	你	思考	,	"	说	尤多拉	耶茨	,

"你认为，"尤多拉·耶茨说道，

" [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] ['ænsər] [wɜːr; wər] [nɑːt]

"	that	I	am	not	too	proud	to	allow	you	to	ask	me	if	my	answer	were	not
"	那	我	是	不是	也	自豪的	到	允许	你	到	问	我	如果	我的	回答	是	不是

[jes] ? "

yes	?	"
是的	?	"

"我难道不觉得我太骄傲，不让你问我，如果我的答案不是'是'呢？"

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	So	that	is	the	reason	you	always	ran	away	from	me	,	years	ago	,
"	所以	那	是	这	原因	你	总是	跑	离开	从	我	,	年	前	,

"所以这就是你多年前总是躲着我的原因吗？"

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ? "

so	that	I	never	had	a	chance	to	ask	you	?	"
所以	那	我	绝不	有	一个	机会	到	问	你	?	"

所以我一直没机会问你吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [juː'dɔrə] .

"	Of	course	,	"	said	Eudora	.
"	的	课程	,	"	说	尤多拉	.

"当然，"尤多拉说。

“ [noʊ]['wʊmən][ʌv; əv][maɪ]['fæməli]['evər] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə]
“ No woman of my family ever allows a declaration which she does not intend to
“ 不 女士 的 我的 家庭 曾经 允许 一个 宣言 哪个 她 做 不是 打算 到
[ək'sept] .
accept .
接受 .

“我家没有哪个女人会允许别人做出她不打算接受的声明。”

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [tɔ:t] [ðæt] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] .
I was always taught that by my mother .
我 曾是 总是 教授 那 经过 我的 母亲 .

我母亲一直这样教导我。

” [ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ɪn'sɪstənt] [kraɪ] [rent] [ðə; ði] [er] .
” Then a small but insistent cry rent the air .
” 然后 一个 小的 但 坚持 哭 租 这 空气 .

“然后，一声微弱但执拗的哭喊划破空气。”

“ [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ə'weɪk] !
“ The baby is awake !
“ 这 婴儿 是 醒 !

“宝宝醒了！”

” [kraɪd] [ju:'dɔrə] , [ænd; ənd][ræn] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [peɪst] ['swɪftli] — [ju:'dɔrə][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t]
” cried Eudora , and ran , or , rather , paced swiftly — Eudora had been taught
” 哭 尤多拉 , 和 跑 , 或者 , 相当 , 踱步 迅速地 — 尤多拉 有 到过 教授
['nevər][tu:; tə][rʌn] — [ænd; ənd] ['lɔ:tn] ['fɑ:loʊd] .
never to run — and Lawton followed .
绝不 到 跑步 — 和 劳顿 随后 .

“尤多拉喊了一声，然后跑了起来，或者更确切地说，是快速地踱步——尤多拉从小就被教导永远不要跑步——劳顿跟了上去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['faɪnəli]['kwaiətid][ðə; ði][tʃaɪld] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
It was he who finally quieted the child , holding the little thing in his arms .
它 曾是 他 WHO 最后 安静 这 孩子 , 保持 这 小的 事物 在 他的 武器 .

最后是他把孩子抱在怀里，哄好了孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,
But the baby , before that ,
但 这 婴儿 , 前 那 ,

但在此之前，孩子.....

[kraɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lʌstɪli] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['glɪn] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [wɜ:r; wər]
cried so long and lustily that all the women in the Glynn house opposite were
哭 所以 长的 和 热情地 那 全部 这 女性 在 这 格林 房子 对面的 是
[ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,
on the alert ,
在 这 警报 ,

她哭得又久又大声，以至于对面格林家的所有女人都警觉起来。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] .
and also some of the friends who were calling there .
和 还 一些 的 这 朋友们 WHO 是 呼叫 那里 .

还有一些朋友也打来了电话。

['æbi] ['sɪmsən][wʌz; wəz][wʌn] .
Abby Simson was one .
艾比 辛普森 曾是 一 .

艾比·辛普森就是其中之一。

“ ['hæri] ['lɔ:tn] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [naʊ] , ” [sed] ['æbi] , [waɪl] [ðə; ði]
“ **Harry** **Lawton** **has** **been** **there** **over** **an** **hour** **now** **,** ” **said** **Abby** **,** **while** **the**
“ 哈里 劳顿 有 到过 那里 超过 一个 小时 现在 , ” 说 艾比 , 尽管 这
['weɪlɪŋ] [kən'tɪnju:d] ,
wailing **continued** **,**
哀嚎 持续 ,

“哈里·劳顿已经在那儿待了一个多小时了，”艾比说道，哭声仍在继续。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] . ”
“ **and** **I** **know** **as** **well** **as** **I** **want** **to** **that** **there** **will** **be** **a** **wedding** **.** ”
“ 和 我 知道 作为 出色地 作为 我 想 到 那 那里 将要 是 一个 婚礼 . ”

“而且我非常清楚，也希望如此，一定会有一场婚礼。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [hi:; hi] ['dʌznt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðæt] [ə'dɑ:ptɪd] ['beɪbi] , ” [sed] ['dʒu:liə] ['ɛstərˌbrʊk] .
“ **I** **wonder** **he** **doesn't** **object** **to** **that** **adopted** **baby** **,** ” **said** **Julia** **Esterbrook** **.**
“ 我 想知道 他 不 目的 到 那 已采用 婴儿 , ” 说 朱莉娅 埃斯特布鲁克 .

“我很好奇他为什么不反对收养那个孩子，”朱莉娅·埃斯特布鲁克说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['æbi] ['sɪmsən] .
“ **I** **know** **one** **thing** **,** ” **said** **Abby** **Simson** **.**
“ 我 知道 一 事物 , ” 说 艾比 辛普森 .

“我知道一件事，”艾比·辛普森说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪbi] , [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:lər] [soʊ] . ”
“ **It** **must** **be** **a** **boy** **baby** **,** **it** **hollers** **so** **.** ”
“ 它 必须 是 一个 男生 婴儿 , 它 喊叫 所以 . ”

“一定是男孩，它叫得这么大声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神